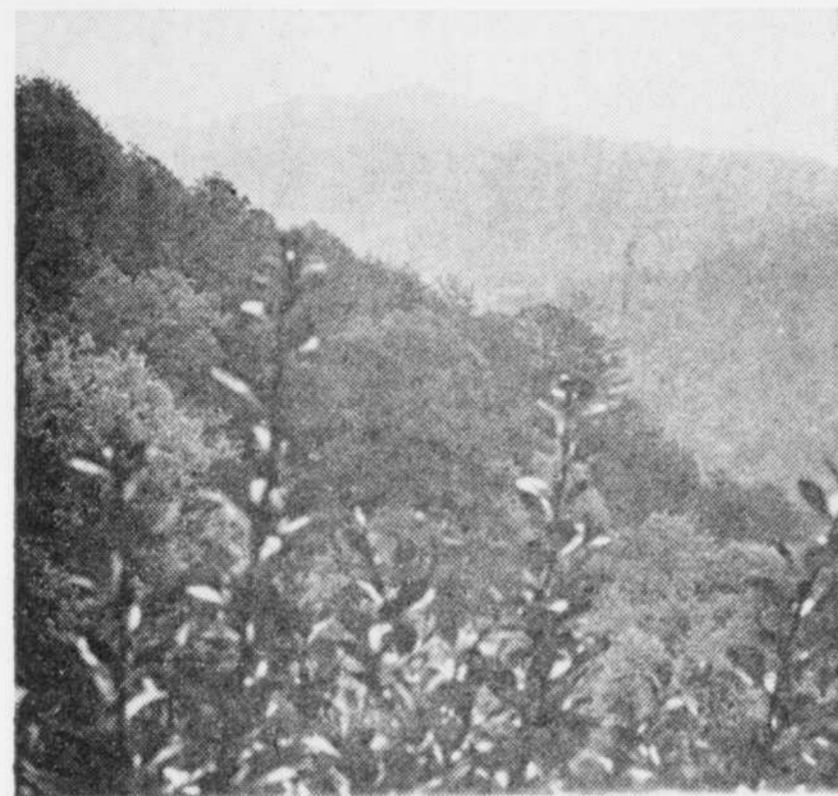


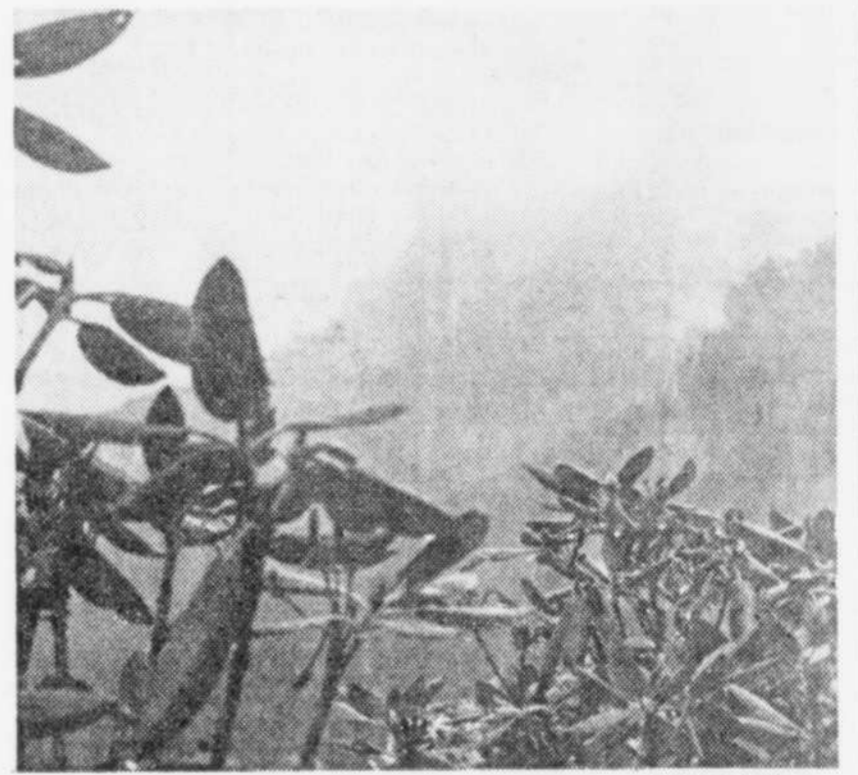
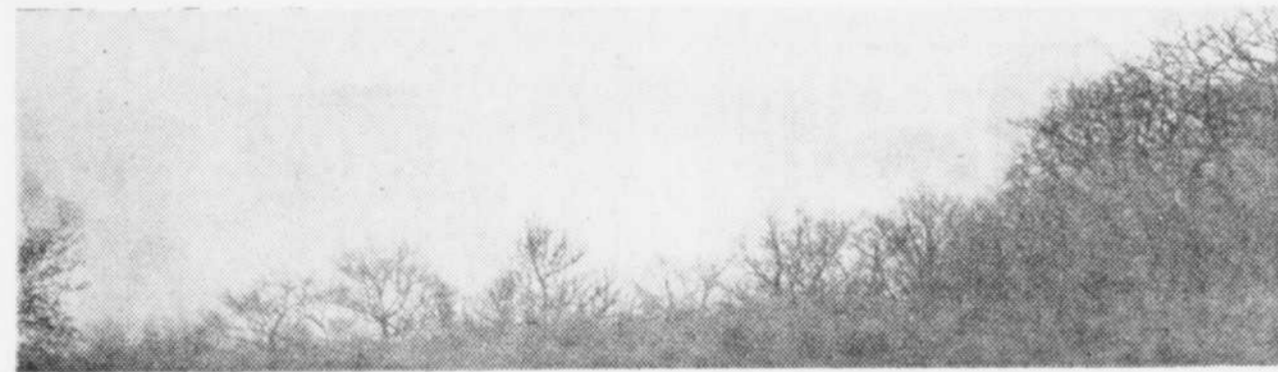
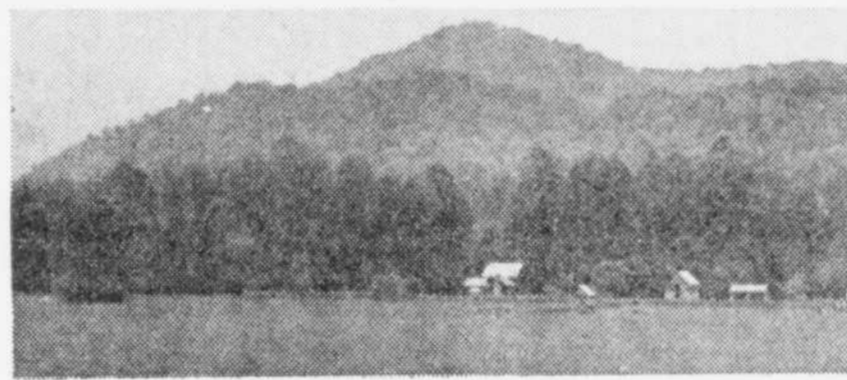
dans les
sommets brumeux



de la
caroline du nord



On connaît généralement assez bien le Maine, le Vermont, le New Hampshire et l'Etat de New York. Etant donné la distance qui nous sépare de la Caroline du Nord, cet Etat nous est un peu moins familier, mais Denis Angers, chroniqueur municipal au SOLEIL, vient combler cette lacune cette semaine en nous présentant ce havre de verdure perdu dans les brumes. C'est plus qu'un Etat différent des autres, c'est une contrée habitée par des Américains pas comme les autres.



Photos Denis Angers

**le tourisme:
français**

formule idéale
pour découvrir
un pays...

- Vous voyagez dans des autocars de luxe pour tous nos circuits au départ de Paris.
- Vous bénéficierez en plus de véhicules "air conditionné" si vous allez en Espagne, au Portugal, au Maroc, en Italie (sauf la Sicile).
- Aucun souci de logement: nous avons prévu pour vous les meilleurs hôtels dans leur catégorie.
- Aucun souci de conduite: vous pourrez enfin "voir" et profiter des "arrêts-photos".
- Aucun souci de restaurant: ils ont été choisis à l'avance avec des menus sélectionnés.
- Aucun regret d'avoir manqué "quelque chose": notre guide accompagnateur est là pour vous éviter ces déconvenues.
- Nos prix sont clairs et sans surprises.



**VOYAGES
MICHEL**

DETENTEUR D'UN PERMIS PROVINCIAL

4, Place Québec, Québec
 1320, avenue Maguire, Québec
 Place Fleur de Lys, Québec
 363 est, rue Racine, Chicoutimi
 Plaza Alma, Alma
 Centre Les Rivières, Trois-Rivières
 Centre Manicouagan, Hauterive
 Place Jacques-Cartier, Gaspé
 2300 ouest, boul. Dionne, St-Georges, Beauce

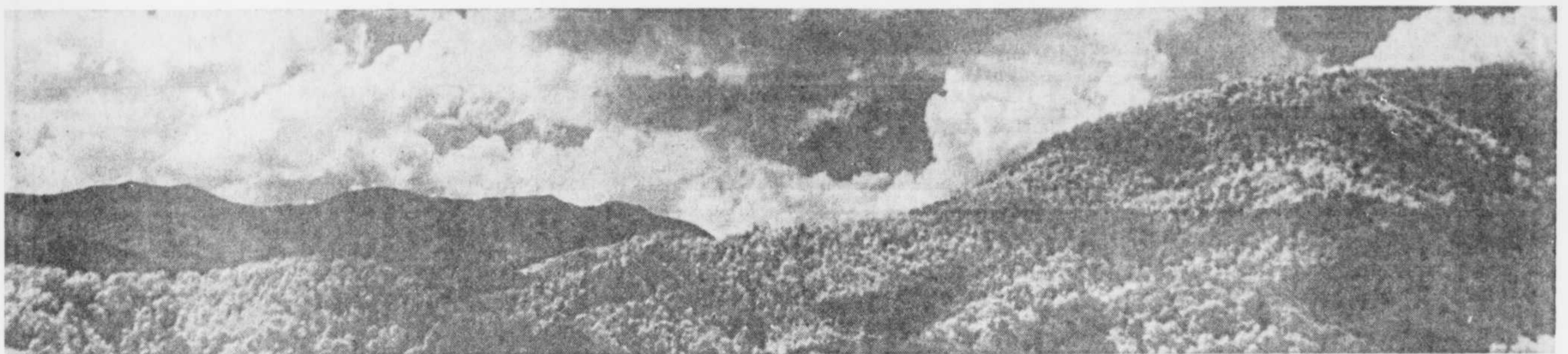
529-8981
 527-3454
 522-7113
 549-8874
 668-7951
 379-1982
 589-9885
 368-1145
 228-7070

CIRCUITS EN AUTOCAR AU DÉPART DE PARIS
 (SAUF INDICATION CONTRAIRE)

DESTINATION DES CIRCUITS	DUREE (JOURS)	PRIX À PARTIR DE
• NORMANDIE - BRETAGNE	10	\$ 523
• DE VIGNE EN TERRE	10	543
• PARIS - COTE D'AZUR	14	509
• TOUR DE FRANCE	16	980
• ANGLETERRE - BELGIQUE - HOLLANDE	20	1075
• ESPAGNE - MAROC - PORTUGAL (DE MADRID)	19	875
• FRANCE - ITALIE - SUISSE	21	1175
• SUISSE - AUTRICHE - ITALIE	21	1345
• TOUR D'EUROPE	21	1270
• ALLEMAGNE - AUTRICHE - SUISSE	21	1275
• SUISSE - LACS ITALIENS - VENISE	10	500
• PAYSAGES D'ITALIE	14	660
• SICILE (DE PALERME)	14	545
• PAYSAGE SUISSE	7	382
• PAYSAGE D'ESPAGNE	14	616
• HOLLANDE	7	476
• BAVIERE - FORET NOIRE	7	382
• AUTRICHE	12	602
• TCHECOSLOVAQUIE - AUTRICHE - HONGRIE	14	846
• EUROPE ORIENTALE	24	1288
• PARIS - MOSCOU	26	1448
• ANGLETERRE - ECOSSE	14	795
• GRECE (CROISIERE AU PAYS DES DIEUX)	15	1170
• VILLES IMPERIALES SUD-MAROCAIN (DE RABAT)	8	315
• MAROC - SUD-MAROCAIN (DE RABAT)	15	545
• ASIE MINEURE - CAPPADOCE (D'ISTANBUL)	16	680
• INDE - NÉPAL (DE DELHI À BOMBAY)	15	670
• INDE MYSTÉRIEUSE (DE BOMBAY À MADRAS)	23	960
• MEXIQUE - YUCATAN - GUATEMALA (DE MONTRÉAL)	21	1975
• CORDILLÈRE DES ANDES (DE MONTRÉAL)	22	2066

LES RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET LES CONDITIONS DE CES VOYAGES APPARAISSENT DANS LA BROCHURE DU TOURISME FRANÇAIS.

La Caroline du nord: un havre de verdure...



Les Smoky Mountains.

CETTE SEMAINE...

Comme vous le savez déjà, notre chroniqueur municipal, Denis Angers, s'est récemment perdu dans la brume... des sommets de la Caroline du Nord et vient cette semaine nous donner ses impressions sur ce qu'il y a découvert. Profitant de ce filon, il a eu l'heureuse idée (enfin, vous en jugerez) de rédiger un texte sur la Biltmore House ayant appartenu à G.W. Vanderbilt, qui fut à son époque l'homme le plus riche des États-Unis.

Le "brownbagging" vous est inconnu, Denis Angers vous renseignera sur cette coutume qui a encore cours en Caroline du Nord de même que sur le drôle d'accent qui caractérise les Caroliniens.

Tant qu'à prendre la route du sud, continuons donc jusqu'à la Floride que la plupart d'entre nous connais-

sons l'hiver mais que la majorité des touristes négligent durant la saison estivale.

C'est pourtant à ce temps-ci de l'année qu'il est possible de profiter d'aubaines relatives aux coûts d'hébergement, notamment, tout en pouvant jouir, tout comme le touriste d'hiver, de la multitude d'attractions qui font la joie des grands et des petits.

Pour ce type de voyage comme pour ceux plus élaborés, il vaut généralement la peine de consulter une agence de voyages (surtout celles qui possèdent leur permis d'exploitation du ministère du Tourisme, de la chasse et de la pêche). L'une d'entre elles est sans but lucratif et offre un éventail de services qu'on ne trouve pas ailleurs. C'est ce dont parle Richard Côté dans le texte présenté à la dernière page de ce cahier.

Textes et photos par Denis Angers

Il existe encore, dans notre Occident hautement urbanisé et industrialisé, des havres de verdure où le mythe du progrès à tout prix n'a que peu d'emprise. Au nombre de ces régions privilégiées, il en est une que bien peu de Québécois connaissent, choqués qu'ils sont par leur Gaspésie ou leurs Laurentides: la Caroline du Nord occidentale!

Sise au sud de l'Etat de Virginie, à quelque 900 milles de Québec, la Caroline occidentale a pourtant beaucoup à offrir à l'amateur de vacances américaines "différentes". Alors que, partout sur la côte est des États-Unis, on offre au touriste des plages de sable blanc, des températures torrides et des "gadgets" à la tonne, la Caroline du Nord préfère capitaliser sur ses montagnes verdoyantes, sur ses rivières à truite et sur l'hospitalité de ses habitants.

Car si, à plus d'un point de vue, les "Great Smoky Mountains" rappellent au visiteur québécois les contreforts de ses propres Laurentides, la

vraie différence réside dans les Caroliniens eux-mêmes, des Américains pas comme les autres!

Vivant à 350 milles du rivage atlantique, isolés dans leurs collines et dans leurs vallées, ces Sudistes invétérés ont conservé de leurs ancêtres européens le goût de bien vivre, de bien bouffer et de bien s'amuser...

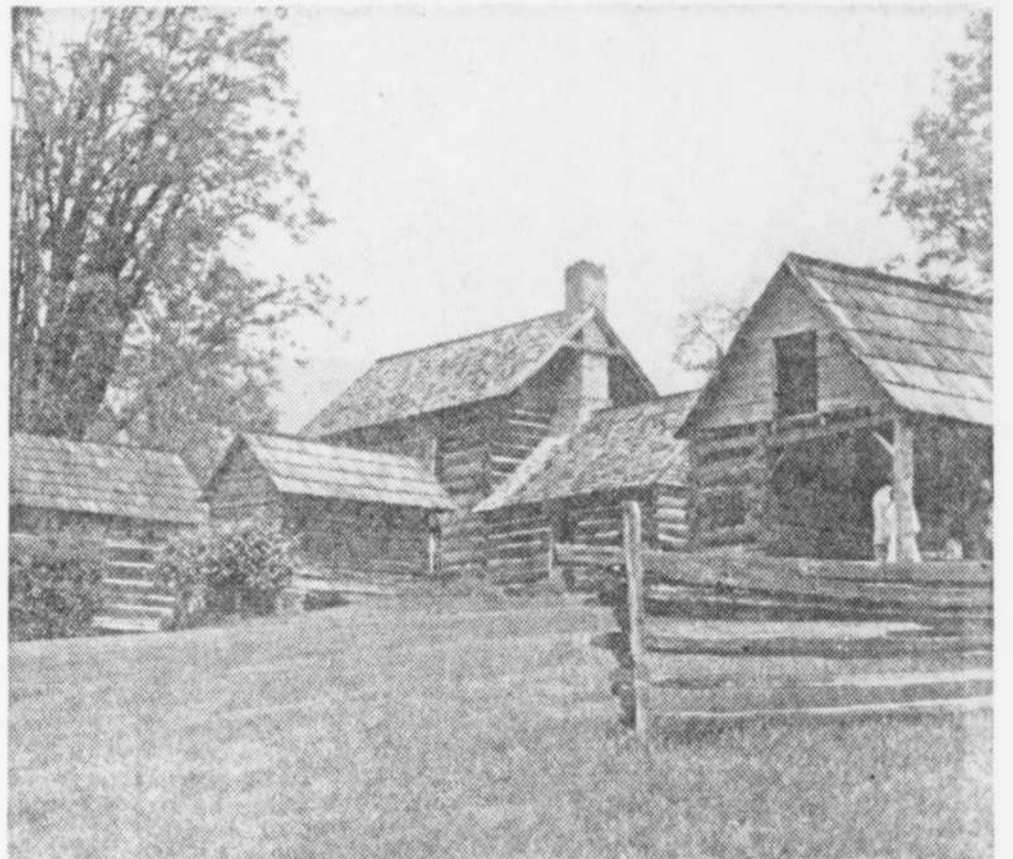
Dans cet état farouchement sudiste — on y qualifie encore la guerre de Sécession de 1860 de "War of the Yankee Aggression" —, la civilisation raffinée du Vieux Sud a aujourd'hui encore droit de cité. Caroliniens avant tout, ces gens des montagnes aiment prendre le temps de vivre, avec flegme et sans se hâter. A preuve, même leur langue, héritée de l'Angleterre élisabéthaine, est nasillarde, traînante, peu articulée...

Une métropole tempérée
Métropole de Caroline occidentale, Asheville avec ses 57,000 habitants s'avère le point de départ de toute

randonnée dans les "Great Smoky Mountains". Desservie par voie aérienne à partir de Washington par Delta, Eastern et Piedmont (le transporteur local), ce centre de villégiature s'enorgueillit d'être la "capitale américaine du golf". Pas moins de 20 parcours de compétition parsèment les côtes qui ceinturent la cité, bâtie au fond d'une cuvette de verdure sise à l'ombre du Mont Pisgah (le plus haut sommet à l'est des Rocheuses) et traversée par la French Broad River (un autre héritage du passé colonial de la Nouvelle-France).

Situé sur la même latitude que Raleigh, capitale mondiale du tabac caractérisée par une température estivale de plus de 30 degrés C, Asheville jouit d'un climat tempéré dépassant rarement les 25 degrés C. Fruit de l'influence des monts environnants, ce climat y attire annuellement des milliers de vacanciers venus de Geor-

(Suite à la page suivante)



Maison natale de Z.B. Vance, gouverneur de Caroline du nord durant la guerre de Sécession, à l'ouest d'Asheville.

MOTEL ATLANTIC Hampton Beach, N.H.

Face à l'océan ou près de l'autoroute menant à la plage. Plus de 70 motels: PISCINE CHAUFFÉE, cuisinettes, air climatisé et téléviseur.
A partir de \$26 par jour. (Ouvert toute l'année.)
Pour réserver ou plus d'informations, téléphonez à:
603-926-3292

en collaboration avec **Alitalia**



EGYPTE & GRECE ...UN POINT DU GLOBE OU LE FABULEUX N'A D'EGAL QUE L'ENCHANTEMENT...

VOYAGE ENTIEREMENT ACCOMPAGNE PAR Mlle MADELEINE GAGNON

DU 29 SEPTEMBRE AU 22 OCTOBRE

DEMANDEZ NOTRE DEPLIANT EXPLICATIF CONCERNANT LES CONDITIONS GENERALES.

\$2145

"EN EXCLUSIVITE CHEZ"

VOYAGES MICHEL

DETENTEUR D'UN PERMIS PROVINCIAL

QUÉBEC-PARIS

en direct avec **QUEBECAIR**

DEPART	DURÉE	RETOUR	DATE LIMITE DE RESERVATION	PRIX
lundi 29 août	21 jrs	lundi 19 sept.	jeudi 14 juillet	\$379
lundi 29 août	29 jrs	mardi 27 sept.	jeudi 14 juillet	\$379
dimanche 4 sept.	15 jrs	lundi 19 sept.	mercredi 20 juillet	\$359
dimanche 4 sept.	23 jrs	mardi 27 sept.	mercredi 20 juillet	\$359

Toute réservation doit être faite 45 jours avant la date de départ. Réservez tôt.

voyages en liberté inc

- 350, Chemin Sainte-Foy, Québec / 687-5550
- Les Galeries Montmagny / 248-5676



Détenteur d'un permis provincial 1977

MAIS OUI! Voyages Laurier est en mesure de compléter tous vos projets de voyages, peu importe la date et la destination.

VIVO

ACAPULCO

Départs tous les dimanches entre le 24 avril et le 11 décembre.

Prix à partir de **\$329** pour une semaine.

CANCUN

Départs tous les lundis, du 9 mai au 12 décembre.

Prix à partir de **\$349** pour une semaine.

MEXICO

Circuit Mexico, Cocoyoc, Taxco, Acapulco.

Prix à partir de **\$599** pour 14 nuits (séjour d'une semaine supplémentaire disponible).

MIAMI

Départs tous les samedis, du 23 avril au 26 novembre.

Prix à partir de **\$249** pour une semaine (séjours de 2 et 3 semaines disponibles).

VOYAGES Laurier INC.

EDIFICE PAQUET, PLACE LAURIER 659-1330

FACE AU STATUTEMENT GRATUIT ET COUVERT
Détenteur d'un permis de la province de Québec.



VOYAGES BEL-AIR inc.

YOUGOSLAVIE

VOLS NOLISES avec **Sunflight**

En plein le soleil qui j'aime

ETE 1977 (2 semaines)

DEPARTS	RESERVEZ AVANT	TARIF AERIEEN
Samedi 13 août	29 juin	\$439
Samedi 27 août	13 juillet	\$409
Samedi 10 septembre	27 juillet	\$399

Taxes aériennes en sus.

Plusieurs options de séjour à SPLIT et DUBROVNIK.

Départ du 10 septembre 1977 accompagné par M. Laurent GERVAIS

4 nuits à Split - 5 jours de circuit en autocar (SARAJEVO - BELGRADE - TITOGRAD)

4 nuits à Dubrovnik (base de 2 par chambre)

\$849

TOUT LE MONDE PEUT VOUS DONNER DES BROCHURES DE VACANCES...

VOYAGES BEL-AIR inc. VOUS DONNE AUSSI DES CONSEILS!

VOYAGES BEL AIR

42, de la Fabrique 692-2221
Plaza Laval 653-3366
Ste-Marie de Beauce 387-3633

Détenteur d'un permis du Québec 1977

Faites comme le capitaine Kidd. Appelez-nous au **1-800-565-7180**, sans frais, et demandez votre guide-vacances de la Nouvelle-Écosse.

LA NOUVELLE-ÉCOSSE
Le paradis maritime du Canada Atlantique

VIVO

LA BARBADE

Départs tous les jeudis.

A partir de
1 semaine **\$319**
2 semaines **\$379**
3 semaines **\$459**

ACAPULCO

Départs tous les dimanches.

A partir de
1 semaine **\$329**
2 semaines **\$389**
3 semaines **\$459**

MEXICO (CIRCUIT) ET ACAPULCO

Choix de 14 nuits **\$599** 21 nuits **\$669**
A partir de

MIAMI

Départs tous les samedis

A partir de
1 semaine **\$259**
2 semaines **\$319**

Les bureaux seront fermés les samedis à compter du 25 juin jusqu'au 6 septembre.

CLUB DE Voyages Genest

Renseignements - Réservations
VILLAGE NORMAND, PLACE LAURIER
2700 boul. Laurier - 661-8100

No. de permis 1977: 133 120 38-0113

...qui offre des vacances différentes

(Suite de la page précédente) gie, de Floride ou d'Alabama en quête d'un peu de fraîcheur estivale!

L'autoroute du ciel

Tout autour de la cité d'Asheville, les "Great Smoky Mountains" offrent de mémorables excursions automobiles, le long du "Blue Ridge Parkway", une autoroute construite en plein ciel, à grands renforts de percées dans le roc.

La vue y est superbe, les sites grandioses mais, pourrait-on se demander, ne risquez-vous pas de s'en lasser?

Pas du tout! Avec leur esprit d'entreprise coutumier, les planificateurs américains ont prévu, à intervalles réguliers, des étapes qui constituent autant de lieux de récréation ou de visite.

C'est ainsi que, disséminés par ci, par là, le touriste peut successivement visiter:

— "The land of Oz", une reconstitution à flanc de montagne du royaume féerique rendu célèbre par le cinéma;

— "Grandfather Mountain", un pic de 5.300 pieds d'altitude où se retrouvent

un domaine écologique, un pont suspendu au-dessus d'une gorge d'un mille et des démonstrations de cerf-volants pilotés (dynamaplanes);

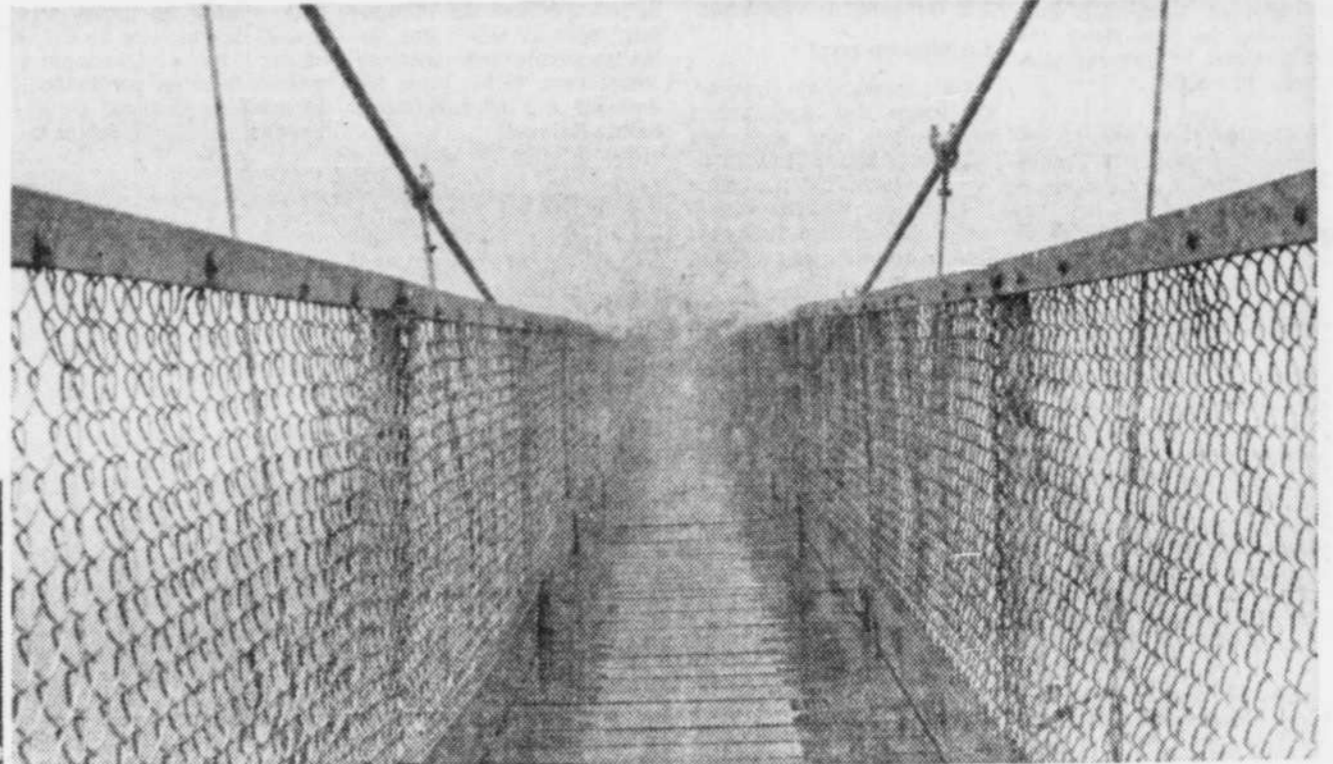
— le comté de Franklin et ses mines de rubis, de saphirs et autres pierres précieuses;

— "Tweetsy Railroad", un circuit ferroviaire digne de la belle époque de la vapeur, etc.

Bien que strictement touristiques, ces attractions locales ne sont pas déplaisantes. Tout y est parfaitement organisé, minuté, program-

mé... Pas d'anicroches à prévoir dans ces fiefs de l'industrie touristique, la seconde en importance en Caroline du Nord.

Petit problème cependant, ces lieux de divertissement étant administrés par l'entreprise privée, clé de voûte du système américain, leur visite occasionne des déboursés appréciables (une moyenne de \$4 par personne par endroit) qui pourront rebouter les familles nombreuses ou à budget limité.



Le "Swinging Bridge", au-dessus d'une gorge d'un mille de profondeur, à Grand Father Mountain, à 40 milles au nord-est de Asheville.

Une région au langage élizabéthain, où la pluie vient sans avertir

Drôle de pays, la Caroline du Nord! Non seulement y prend-on le temps de vivre "as lazy as uncle Deal" mais on y parle toujours un anglais hérité de l'Angleterre élisabéthaine. C'est ainsi que "iron" devient "arn", que "chair" se transforme en "cheer", que "teach" cède la place à "learn" et que "hasty" est remplacé par "claphat".

Comment s'y rendre? Trois compagnies aériennes assurent des liaisons régulières jusqu'à Asheville, métropole des Great Smoky Mountains. Il s'agit de Delta, United et Piedmont qui offrent des départs quotidiens à partir de Chicago et de Washington.

Pour l'automobiliste impénitent, l'autoroute "Interstate 81" s'avère la meilleure voie d'accès à Asheville. Partant de Québec, le vacancier emprunte la "20" jusqu'à Cornwall avant de bifurquer vers la 81 qui le conduira jusqu'au Tennessee. A l'embranchement de la "1923", il prendra alors le chemin d'Asheville.

vos dollars canadiens sortent tout droit d'un jeu de "Monopoly"...

— Ne pas oublier d'amener un chandail chaud et un imper. Dans les collines, les soirées sont souvent fraîches et la pluie vient sans avertissement.

— Dans la région de Franklin, allez faire un tour dans les mines de rubis. Peut-être aurez-vous la chance de mettre la patte sur une pierre de 456 carats, évaluée à \$100.000! C'est ce qu'a découvert la semaine dernière Kim Jones, une jeune fille de 17 ans de passage dans le coin!

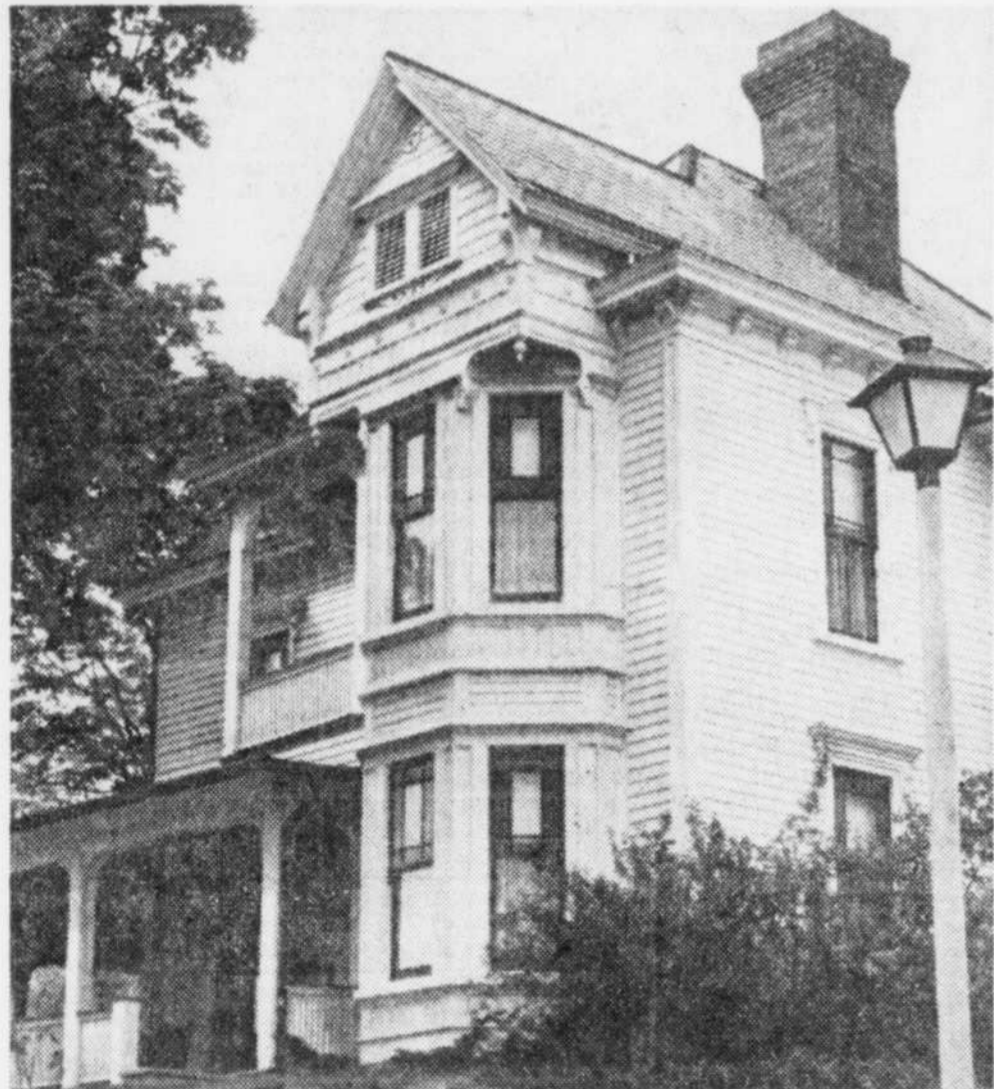
A moins d'être un lecteur assidu de Shakespeare ou de Roger Bacon, le visiteur éprouvera conséquemment à quelques difficultés à bien

Comment s'y rendre?

saïser le dialecte local. Ce n'est quand même pas grave car l'hospitalité des Caroliniens fait oublier bien vite ces menus problèmes de compréhension. "So, welkem' y'all!"

Petites choses pratiques

— Faire une ample provision de devises américaines avant le départ. En Caroline, on pourrait s'imaginer que



La maison de l'écrivain américain Thomas Wolfe, un exemple typique du type d'architecture qu'on trouve en Caroline du Nord.

Vacances SkyLark

La Barbade... joyau des Caraïbes

Départs tous les vendredis, 22 avril au 21 octobre

Le Golden Palm du Sunset Crest Village est exclusif à SkyLark. Cet appartement-hôtel du renommé Sunset Crest est le seul qui donne sur la plage et se situe à proximité du Beach Club.

Les appartements à une chambre à coucher, la piscine privée et le tennis complémentaire ne sont qu'un aperçu des avantages du Golden Palm. Raisons pour lesquelles vous devrez demander le Golden Palm de SkyLark. Séjours d'une semaine disponibles à partir de \$349.

Départ du 1er juillet. Economisez jusqu'à \$50 du prix courant. Deux semaines au Golden Palm \$369. Une semaine \$319.

Les séjours SkyLark comprennent également:

- Transferts et manutention des bagages
- Cocktail et réception de bienvenue
- Services du représentant local SkyLark
- Sac de plage SkyLark

2 semaines à partir de \$419

Non inclus: taxes de départ, taxes locales et frais de service. Tous les prix cités sont par personne (occupation double) et sont sujets aux suppléments de haute saison. Les Vacances SkyLark vers la Barbade sont offertes et opérées par Sunbours Limited par tel 707 de Québec.

Une des destinations "été soleil 77" de SkyLark

Consultez votre agent de voyages SkyLark

Permis: # 75-01-50240

Votre guide autour du monde vous emmène...

Visiter la Grèce

2 SEMAINES à partir de **\$399** par personne

Incluant le logement (2 personnes par chambre), demi-pension, transferts, une mini-croisière d'une journée, séjour d'une semaine sur la plage de Glyfada, diverses excursions d'une journée.

3 SEMAINES à partir de **\$589** par personne

Incluant le logement (2 personnes par chambre), demi-pension, 10 nuits à Athènes, 7 à Glyfada, transferts, circuit classique de 4 jours (pension complète), mini-croisière d'une journée, diverses excursions.

3 SEMAINES à partir de **\$999** par personne

Incluant le logement (2 personnes par chambre), demi-pension, transferts, croisière d'une semaine dans les îles (pension complète), circuit de 4 jours dans la Grèce classique (pension complète), une semaine à la plage de Glyfada et diverses visites.

Pendant l'été, nos bureaux sont fermés le samedi, du 15 juin au 25 septembre.

Visitez l'Europe assis dans un fauteuil et sans soucis avec les circuits organisés du Tourisme Français.

GRANDS CLASSIQUES

FRANCE-ITALIE-SUISSE	23 jours	\$1,175
TOUR DE FRANCE	22 jours	\$1,075
TOUR D'EUROPE	23 jours	\$1,270
ALLEMAGNE-AUTRICHE-SUISSE	23 jours	\$1,275
ESPAGNE-MAROC-PORTUGAL	22 jours	\$875
TCHECOSLOVAQUIE-AUTRICHE-HONGRIE	14 jours	\$846

NOUVEAUTES 1977

SUISSE-AUTRICHE-ITALIE	23 jours	\$1,345
EUROPE ORIENTALE	24 jours	\$1,288
PARIS-MOSCOU	26 jours	\$1,448

Les conditions de voyage apparaissent dans la brochure Tourisme Français.

Télé: 628-9191
CHARLESBOURG
CENTRE D'ACHAT JADIS

voyages en liberté INC. c'est plus qu'un voyage...

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS MAINTENANT A QUEBEC ET MONTMAGNY • 350, Chemin Sainte Foy, Québec/687-5550 • Les Galeries MONTMAGNY/248-5676 Détenteur d'un permis provincial 1977-13494091-1221
HEURES D'AFFAIRES: lundi au mercredi 9h. à 5h30 p.m./jeudi et vendredi, 9h. à 9h. p.m./samedi, 10h. à 4h. p.m.

Angleterre, Irlande, Ecosse et Pays de Galles

\$1775

par pers. (de Montréal)

DEPART: 15 SEPTEMBRE
RETOUR: 6 OCTOBRE

Groupe sous la direction de Mlle Simone La Rose, présidente du Club Voyageur de l'A.F.C. (Québec).

Ce prix comprend: avion, transferts, visites, sorties spéciales, hôtels de première classe, repas, guide parlant français durant tout le circuit. Ce voyage est sujet aux conditions décrites dans notre brochure spéciale.

Nombre de places limité.

Grèce en liberté 1977

Prix à compter de

\$599

2 semaines

\$709

3 semaines

Ces prix s'entendent pour la portion terrestre des circuits décrits dans la brochure "Grèce en liberté" 1977. Tarifs aériens en plus. Quels que soient vos projets de voyage vers la Grèce cette année, consultez nos experts.

Aux Pays des Dieux et des Hommes

24 JOURS EN EGYPTÉ, JORDANIE, ISRAËL, GRECE.

Départs: 9 juin, 7-21 juillet, 8-22 sept., 13 oct., 10 nov., 11 déc.

Incluant transport aérien de Montréal, hôtels 1re classe et de luxe à Louqar, demi-pension excepté à Rome. Visites, excursions, transferts, circuit autocar, escorte, etc.

\$1963

En devises américaines.

Supplément de \$103.50 pour tous les départs de juin à septembre.

Hong-Kong

DEPART LE 14 OCTOBRE
RETOUR LE 30 OCTOBRE

Prix régulier de Montréal: \$1,825.00

SPECIAL VOL NOLISE: \$1,149.00

par personne de Québec

Le prix du voyage comprend: le transport aller-retour au départ de Québec, les transferts, 14 nuits à l'hôtel HYATT REGENCY, petit déjeuner de bienvenue, réception au rhum, dîner de bienvenue, pourboires aux porteurs et femmes de chambre, préenregistrement à l'hôtel (pas d'attente en ligne), services d'un accompagnateur sur place en tout temps. Voyage accompagné par Gilles Lavi-gueur. Minimum 30 personnes.

France, Italie, Suisse,

(groupe spécial)

Départ 14 sept.
Retour 6 oct.

\$1499

par personne de Montréal (occupation double)

Ce prix comprend: avion, transferts, visites, hôtels de première classe, tous les repas sauf à Paris et Rome où les repas du midi ne sont pas compris (6), les services d'un guide parlant français durant tout le circuit. Ce voyage est sujet aux conditions décrites dans notre brochure spéciale.

Quelle que soit la destination où vous projetez de vous rendre et par quelque mode de transport que ce soit, nos experts conseillers en voyages effectueront toutes les réservations nécessaires en votre nom.

G. Vanderbilt rêvait d'un château et de collections

A sa mort, en 1913, George Washington Vanderbilt était l'homme le plus riche des États-Unis, le pays le plus riche du monde!

Héritier d'une fortune colossale que trois générations de Vanderbilt avaient amassée avant lui dans les chemins de fer, les aciéries et les transports, ce "grand baron du capitalisme" avait un rêve: s'offrir la plus luxueuse résidence privée au monde!

Grâce à ses millions et au travail de près de 1.000 ouvriers, George Washington Vanderbilt a pu réaliser son rêve. A une quinzaine de milles d'Asheville, en Caroline du Nord, il fit construire, entre 1888 et 1893, une somptueuse demeure de 255 pièces, sise au milieu d'une propriété boisée de — tenez-vous bien — 17.000 acres...

Inspiré par l'architecture des châteaux français du Val de Loire, Biltmore Estate est entièrement construit en pierres de taille tirées de carrières aménagées à même les Great Smoky Mountains.

Tout en tourelles, le château a emprunté l'escalier extérieur du château de Blois, les pignons de celui de

Fontainebleau et les jardins à la française de Versailles.

Un décor royal

L'étonnement de trouver, au coeur des Appalaches américaines, une résidence digne des rois de France se décuple lorsque l'on pénètre à l'intérieur de cette fantaisie de milliardaire. Tout y est de marbre, de bois précieux, de bronze massif!

La table à diner qui trône à l'entrée fut construite de noyer norvégien, sur mesures, et décorée d'enluminures. Dans le hall, le marbre américain côtoie des bas-reliefs de la Grèce antique, importés à l'époque où les gouvernements européens se montraient moins chatoilieux sur les exportations d'oeuvres d'art.

Car George Washington Vanderbilt, en plus d'être un homme d'argent, était un fin connaisseur d'art. Aux murs, au milieu de multiples estampes datant des XVIIe et XVIIIe siècles, sont accrochées des toiles de Renoir, de Durer, de naïfs hollandais, d'impressionnistes français... Collectionneur acharné, il s'était également entiché de Napoléon Premier. Outre des reproductions à la douzaine du Petit

Caporal, on trouve à Biltmore le jeu d'échecs de l'Empereur, celui-là même qui, selon les dernières volontés du conquérant déchu, avait été enseveli sur sa poitrine à Sainte-Hélène!

Il faut croire que Vanderbilt vouait un culte aux grands de l'histoire de France car il réussit également à mettre la main sur l'ameublement du Cardinal de Richelieu, sur d'admirables ta-

pisseries venues de Flandres, sur des canapés et des fauteuils qui, jadis, meublaient la demeure des rois de France: Versailles.

Tout à Biltmore laisse pan-

tois. Les pièces immenses, les tapis admirablement travaillés, le luxe inouï. A elle seule, la salle à diner du maître de céans fait 92 pieds de long par 42 pieds de large,

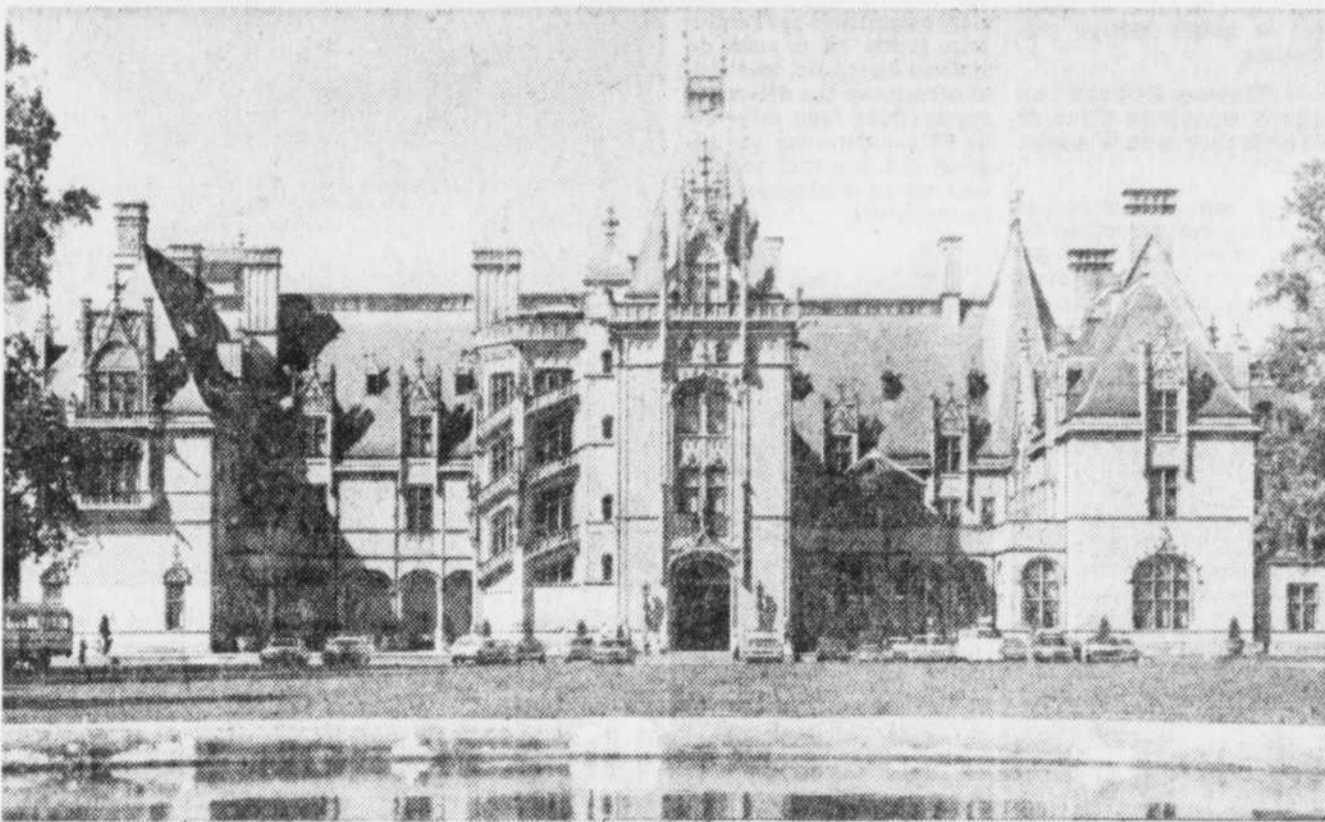
sous un chapiteau de bois ciselé s'élevant à 72 pieds! leur de l'eau était déterminée par un thermostat précis au degré près.

Une folie inestimable

Aujourd'hui encore, on ne sait combien a coûté Biltmore. Jamais complétes, les factures du château emplissent jusqu'au plafond une pièce sise au grenier et nul n'a eu le courage de les additionner. Tout au plus affirme-t-on qu'il s'agit là d'une résidence de plusieurs dizaines de millions de dollars et que, à son époque glorieuse, George Vanderbilt y employait une domesticité de 300 personnes.

Quant au propriétaire, un homme religieux qui s'habitait toujours de noir, il ne put transmettre sa propriété à ses descendants, étant mort sans fils. Tout au plus eut-il la consolation de voir sa fille unique épouser l'héritier d'une des grosses fortunes du Royaume-Uni, le sixième Lord Cecil, descendant du trésorier de la reine Elisabeth I.

Aujourd'hui propriété de la famille Cecil, Biltmore Estate est inhabitée. Le premier occupant des lieux se retournerait probablement dans sa tombe s'il apprenait que, pour \$4 par tête, on y admet les petits-fils des milliers d'ouvriers qu'il employait durant "The Gilded Age of Capitalism", l'Age d'Or du capitalisme!



Une résidence de 255 pièces au coeur d'un domaine de 17.000 acres.

EATON

Viva

Costa Rica et Panama

Offrez-vous des vacances-soleil à Costa Rica et Panama dans le sud de l'Amérique Centrale.

Voyage de 14 jours

Séjour **380⁰⁰**

Avion **389⁰⁰**

Départs: 3, 17, 31 juillet; 14, 28 août; 25 septembre; 9, 23 oct.; 6, 20 nov.; 4, 25 décembre 77; 8, 22, 29 janvier; 5, 19 février; 5, 19 mars; 2, 16, 30 avril; 14 mai; 25 juin 78.

Le prix comprend: hébergement à San José 4 nuits, à Panama 4 nuits et à Jaco 5 nuits; taxe hôtelière; transferts entre les aéroports et les hôtels; visites décrites dans l'itinéraire. Non inclus: repas (sauf au cours de certaines excursions), pourboires et taxes aériennes.

Le prix indiqué est par personne (deux personnes par chambre). Les dates de départ sont sujettes à disponibilité.

Consultez Mlle Hélène Bienvenue et son personnel compétent pour plus de renseignements; demandez-nous la brochure Viva.

Utilisez votre carte-comptable Eaton.

Eaton vous offre le plan de voyage garanti. Eaton, Place Ste-Foy 1653-9331

LES VOYAGES PAUL-E. FLEURY

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h00 à 21h00. Samedi de 10h00 à 16h00.

Pour réservations: 2893, 1^{er} Avenue, suite # 24, Québec C.P. 670, Charlesbourg G1L 3P1

628-7801 Détenant d'un Permis du Québec 1977 — 15608367-0056

VACANCES ETE 1977

AGAWA - CANYON du 7 au 12 août VILLAGE DE SERAPHIN le 16 juillet CROISIERES SUR LE SAGUENAY de Monroville du 12 au 14 juillet, du 26 au 28 juillet ATLANTIC CITY Voyages de 7 ou 9 jours Départs tous les samedis. 1 ^{er} départ des mois de juillet et août. le 2 juillet.	WASHINGTON et NEW YORK du 15 au 19 août du 1 ^{er} au 5 sept. WILDWOOD du 10 au 16 juillet du 17 au 23 juillet du 24 au 30 juillet LES MONTAGNES BLANCHES du 8 au 10 octobre TOUR DE LA GASPEISIE du 11 au 15 juillet du 18 au 22 juillet du 1 ^{er} au 5 août	SKYLARK • Miami • Fort Lauderdale • Acapulco • Freeport • Nassau • La Barbade • Torremolinos NEW YORK du 2 au 5 sept. du 7 au 10 oct. \$77* TORONTO ET CHUTES NIAGARA 19 au 22 juillet, 1 ^{er} au 4 août, 15 au 18 août, 26 au 29 août, 2 au 5 sept. ESPAGNE • 2 semaines sur la Costa del Sol \$549 ou: • Contrate Espagnol \$699 • Méandre Maracajay et la Costa del Sol \$669 LA GRECE 9 au 23 septembre • circuit du Péloponèse • croisière aux îles Grecques • séjour à Athènes Départ de Québec accompagné par Voyages Fleury
--	---	---

*Le prix inclut: transport, hébergement, guide.

Treasure Tours

INTERNATIONAL INC.

Profitez des tarifs groupes par avion nolisé. Prix incluant: Avion, hôtel, transferts.

F. LAUDERDALE	1 sem.:	\$249	2 sem.:	\$309
NASSAU (Sheraton)	1 sem.:	\$291	2 sem.:	\$399
FREEPORT (Cuisinette)	1 sem.:	\$291	2 sem.:	\$309

SPECIALS: avec AUTO 2 JOURS (Gratuit)

MIAMI (Sheraton)	1 sem.:	\$269	2 sem.:	\$309
W. PALM BEACH	1 sem.:	\$249	2 sem.:	\$309

CUBA (Repas inclus)	1 sem.:	\$389	2 sem.:	\$559
P. RICO (Holiday Inn)	1 sem.:	\$329	2 sem.:	\$419
JAMAÏQUE	1 sem.:	\$299	2 sem.:	\$359
BARBADES (South Winds)	1 sem.:	\$339	2 sem.:	\$399
ACAPULCO	1 sem.:	\$369	2 sem.:	\$449
CANCUN (cuisinette)	1 sem.:	\$349	2 sem.:	\$439

ESPAGNE: COSTA DEL SOL (Séjour)

Torremolinos (Aloha Playa) 2 s. 509
Inclus: avion + hôtel + Tr. + Déjeuners...

L'ITALIE: Rome - Vistes Venise - Naples - Florence	15 jours avec MAP (30 repas):	\$969		
PORTUGAL ESPAGNE, MAROC ou CANARIAS + MADERE:	2 semaines séjour et visites	\$909		
TUNISIE:	2 sem.:	\$833	3 sem.:	\$921
EN GRECE: 1 s. Athènes + 1 s. CORFOU (pension):	\$900			
POLOGNE + HONGRIE + TCHECOSLOVAQUIE: 15 j.:	+ 45			
repas:	1082			
CROISIERES ETE: Itaca - CROISIERE HIVER: Vera Cruz				

683-4131 VOYAGES AZUR SOLEIL L.T.E. 925, Myrand, Ste-Foy

VOLS NOLISÉS ABC Treasure Tours

Au service des Canadiens depuis 50 ans

Montréal-Londres

Départs les samedis à 19h00 et les dimanches à 12h00 de Montréal à destination de l'Aéroport d'Orly.

Date de départ	Date de retour	Séjour	Derniers date de réservation	Prix
Vendredi 12 AOÛT	Sam 19 août	15 jours	Mer 26 août	\$519
Vendredi 19 AOÛT	Sam 26 août	15 jours	Mer 3 août	\$519
Vendredi 26 AOÛT	Sam 2 septembre	15 jours	Mer 12 août	\$519
Vendredi 2 AOÛT	Sam 9 août	15 jours	Mer 19 août	\$519
Vendredi 9 AOÛT	Sam 16 août	15 jours	Mer 26 août	\$519
Vendredi 16 AOÛT	Sam 23 août	15 jours	Mer 30 août	\$519
Vendredi 23 AOÛT	Sam 30 août	15 jours	Mer 6 sept.	\$519
Vendredi 30 AOÛT	Sam 6 sept.	15 jours	Mer 13 sept.	\$519
Vendredi 6 SEPT	Sam 13 sept.	15 jours	Mer 20 sept.	\$519

DÉPARTS ASSURÉS

Montréal-Paris

les vendredis et dimanches soir

Date de départ	Date de retour	Séjour	Derniers date de réservation	Prix
Vendredi 11 SEPT	Sam 12 sept.	15 jours	Mer 18 sept.	\$519
Vendredi 18 SEPT	Sam 19 sept.	15 jours	Mer 25 sept.	\$519
Vendredi 25 SEPT	Sam 26 sept.	15 jours	Mer 2 août	\$519
Vendredi 2 SEPT	Sam 9 sept.	15 jours	Mer 9 août	\$519
Vendredi 9 SEPT	Sam 16 sept.	15 jours	Mer 16 août	\$519
Vendredi 16 SEPT	Sam 23 sept.	15 jours	Mer 23 août	\$519
Vendredi 23 SEPT	Sam 30 sept.	15 jours	Mer 30 août	\$519
Vendredi 30 SEPT	Sam 7 oct.	15 jours	Mer 6 sept.	\$519
Vendredi 7 OCT	Sam 14 oct.	15 jours	Mer 13 sept.	\$519
Vendredi 14 OCT	Sam 21 oct.	15 jours	Mer 20 sept.	\$519
Vendredi 21 OCT	Sam 28 oct.	15 jours	Mer 27 sept.	\$519
Vendredi 28 OCT	Sam 4 nov.	15 jours	Mer 4 oct.	\$519

PARIS

OU

LONDRES

DÉPARTS PENDANT LE WEEK-END À COMPTER DE

\$299

Ces vols sont régis par les règlements applicables aux ABC de la Commission Canadienne des Transports et ont été approuvés par le Comité des Transports Aériens. Ces vols sont effectués selon un programme de Treasure Tours Int'l. Inc. approuvé.

Un acompte minimum de 10% non remboursable doit être versé lors de la réservation. Le solde devra être réglé 45 jours avant l'embarquement, après quoi toute annulation de la réservation sera sujette à des frais de service de \$100.

Il est possible de prendre une assurance couvrant vol nolisé et voyage. Les prix n'incluent pas la taxe de \$8 sur les départs d'aéroports canadiens. Les enfants de moins de 2 ans voyagent gratuitement.

Vols nolisés ABC VIA NORDAIR

N'attendez pas! Réservez dès maintenant avec votre agent de voyages.

Permis 50554.

Voyages Eaton

La table carolinienne vaut ses fruits et fritures

En voyage comme à la maison, il est deux besoins vitaux qui ne peuvent être laissés inassouvis: manger et boire!

Héritier de la civilisation du "hamburger", le touriste québécois n'a certes pas de

difficulté à s'habituer aux us culinaires de Caroline. Là aussi champignonnent les resourtes de la chaîne MacDonald's, les Villas du Poulet chères au colonel Sanders et les filiales de l'empire Howard Johnson...

Mais, pour peu qu'on prenne la peine de chercher, il

est aussi possible d'y trouver la cuisine du Vieux Sud, toute faite de volailles, de bœuf, de fruits frais et, surtout, de friture...

La Caroline du Nord, comme tous les Etats du Sud américain, n'est certainement pas l'endroit de prédilection pour tenants d'une

diète serrée. Toute denrée comestible y est en effet enrobée de panure et frite dans l'huile avant d'être servie, ordinairement accompagnée de fruits et d'une généreuse portion de fromage "cottage". Dommage, car la truite locale brune, de torrent ou arc-en-ciel) serait, sans sa panure, digne des

palais les plus fins et, par sa taille, des histoires de pêche les plus invraisemblables!

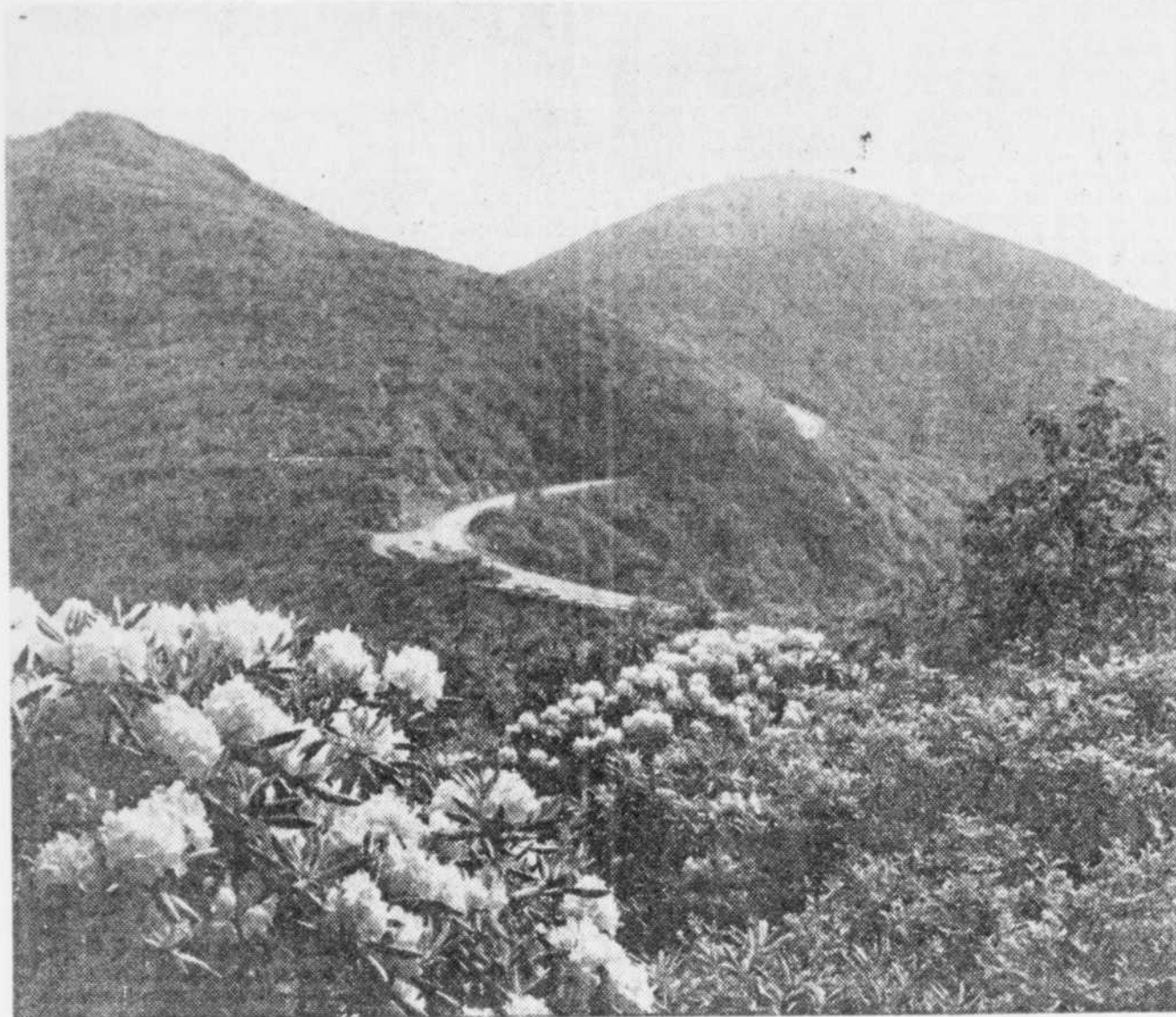
Le "brown bagging"

Si les cabarets et les clubs de nuit se font rares dans cet Etat traditionnellement conservateur, il n'en demeure pas moins possible de passer, grâce au "brown bagging", des soirées que n'aurait pas dédaignées Bacchus, le dieu latin du vin et des plaisirs.

Etat longtemps prohibitionniste, la Caroline interdit toujours aux tenanciers d'auberge, de bar ou de restaurant le privilège de servir des spiritueux. Tout au plus leur permet-on d'offrir à leur clientèle de la bière et du vin, pas toujours très raffinés... Mais, nécessité étant mère d'invention, les Caroliniens ont découvert un moyen infailible de contourner ces restrictions gouvernementales: ils ont inventé le "brown bagging"!

C'est ainsi que, lorsqu'il prévoit une joyeuse sortie, les habitants de l'Etat se rendent en foule au magasin de la Société des Alcools locale faire le plein de bourbon, de scotch ou de rye. Dissimulés pour faire bonne conscience dans des sacs de papier brun, d'où l'expression "brown bagging", les "dives bouteilles" accompagnent les gais lurons jusqu'à l'hôtel le plus proche où le personnel complaisant se charge de fournir les jus de fruits ou les boissons gazeuses.

Peut-être s'agit-il là d'une idée américaine qu'il faudrait importer au Québec, de pair avec les capitaux "made in U.S.A.". Pour en avoir fait l'expérience, nous pouvons affirmer que, pour le consommateur, il s'agit là d'une habitude drôlement économique!



Craggy Gardens, sur le bord du Blue Ridge Parkway, près de Asheville, groupe toute une variété de fleurs typiques de la région.

VOYAGES SOLANGE GOULET
Détenteur d'un permis du Québec

PLACE BOURG-ROYAL
1016, 90e Rue est
Charlebourg
Tél: (418) 625-8965

Demandez notre brochure

<p>L'OUEST CANADIEN et le Nord des Etats-Unis du 2 au 24 juillet du 30 juillet au 21 août</p>	<p>LA CALIFORNIE L'OUEST AMERICAIN du 14 août au 5 sept</p>	<p>LES MARITIMES du 10 au 19 juillet du 22 au 31 juillet du 14 au 23 août</p>
<p>ILES DE LA MADELEINE du 20 au 27 juillet du 5 au 12 août du 19 au 26 août</p>	<p>LA GASPE du 14 au 18 juillet du 21 au 25 juillet du 27 au 31 juillet du 4 au 8 août</p>	<p>ILES ST-PIERRE - MIQUELON (avion et autobus) 3 jours à St-Pierre et Miquelon • du 30 juillet au 8 août • 4 partir de \$369 par pers. • du 15 au 22 août • du 27 août au 5 sept</p>
<p>WILDWOOD du 16 au 24 juillet Prix à partir de \$229</p>	<p>ATLANTIC CITY Départs tous les samedis de juillet Prix à partir de \$154</p>	<p>VIRGINIA BEACH du 16 au 24 juillet du 23 au 31 juillet Prix à partir de \$229</p>
<p>TOURNEE DE L'ABITIBI du 9 au 15 sept. — du 17 au 23 sept. Prix à partir de \$159</p>	<p>NEW YORK du 7 au 5 sept. du 7 au 11 oct. Dép. à 0h.30 a.m. Prix à partir de \$61</p>	<p>BOSTON du 3 au 5 sept. — du 8 au 10 sept. Départ à 0h.30 a.m. Prix à partir de \$75</p>
<p>WASHINGTON • du 21 au 25 juillet du 1er au 3 sept. • du 6 au 10 oct. Départ à 0h.30 a.m. Prix à partir de \$109</p>	<p>TORONTO • NIAGARA 28 au 30 juin • du 30 juin au 3 juillet • du 19 au 21 juillet • du 22 au 24 juillet • du 25 au 28 août • du 2 au 5 septembre • du 3 au 5 septembre • du 8 au 10 octobre</p>	<p>MONTAGNES BLANCHES du 1er au 3 juillet • du 19 au 21 juillet du 22 au 24 juillet • du 3 au 5 septembre du 23 au 26 septembre • du 30 sept. au 2 oct. du 8 au 10 octobre</p>
<p>OTTAWA 13 et 14 août</p>	<p>CROISIERE PUSHKIN St-Pierre et Miquelon 9 - 14 jours Prix à partir de \$295</p>	<p>ILES AUX GRUES 19 juillet • 6 août 21 août \$17</p>
<p>LAC-ST-JEAN - MAURICIE 10 et 11 août \$40</p>	<p>GRANBY 16 août - 14 sept. \$17</p>	<p>VALLEE DU RICHELIEU Iles de Soré 21 juillet - 11 août \$19</p>
<p>SITE OLYMPIQUE • MIRABEL VILLAGE DE SERAPHIN 7 août • 21 août 10 septembre • 25 septembre • 2 octobre \$20</p>	<p>UPPER-CANADA VILLAGE Tour des Mille-iles 20 août - 18 sept. \$22</p>	<p>VOYAGE RETRO 17 et 31 juillet \$14</p>
<p>BEAUCE 13 sept. \$10</p>	<p>ILE AUX COUDRES 17 août \$14</p>	<p>RIGAUD - SANCTUAIRE NOTRE-DAME-DE-LOURDES 3 juillet • 2 août • 23 août \$18</p>
<p>THEATRE DES MARGUERITES Trois-Rivières 12 et 23 juillet 7 et 16 août \$20</p>	<p>THEATRE DE MAR-JOLAINE Sherbrooke-Magog 20 et 30 juillet 17 et 26 août \$21</p>	<p>THEATRE BEAUMONT St-Jean Port-Joli • Rivière-du-Loup 27 juillet 7 et 24 août \$20</p>

OLD FORT CLUB
Kennebunkport, Maine 04046
Décrit dans la revue "COUNTRY INNS AND BACK ROADS"
Belles installations.
Chambres d'invisés, foyers.
TENNIS, PISCINE CHAUFFEE
Brochure, tél.: 207-967-2709

MANOIR RICHELIEU CROISIERE SUR LE SAGUENAY TOUR DU LAC-ST-JEAN
Prix par personne, deux par chambre
\$82
Départs les 8, 17, 26 juillet, 2 et 12 août; 9 et 16 septembre.
3 JOURS
Comprend: Transport par auto car de luxe, logement, transfert des malles, croisière, visites et les services d'un guide.
VOYAGES PARADIS
Détenteur d'un permis du Québec
Carrefour Charlesbourg
627-0911

VOYAGES PARADIS
627-0911

"Les Perles de l'Orient"
TOKYO - BEPPU - KYOTO - TAIPEI - HONG-KONG - SINGAPOUR - PENANG et BANGKOK
23 jours inoubliables. - Départ le 12 novembre.
ACCOMPAGNE PAR M. JACQUES POIRIER et M. CHARLES PARADIS.

<p>TORONTO - CHUTES NIAGARA - MILLE-ILES 4 jours: départs à 7h00 les 30 juin, 12, 19, 26 juillet, 2, 18, 25 août, 2 septembre et 7 octobre. 3 1/2 jours: départs à 22h, le 2 septembre. Prix à partir de \$79 par personne.</p>	<p>TERRE-NEUVE MARITIMES 9 au 23 juillet.</p> <p>CALIFORNIE 6 au 28 août.</p>	<p>OLD ORCHARD 30 juin au 3 juillet, 1er au 3 juillet, 8 au 12 août, 15 au 19 août. Prix à partir de \$60 par personne.</p>
<p>AGAWA CANYON 22 au 29 août</p> <p>ETATS-UNIS 'COLONIAL' 1er au 8 juillet</p> <p>NORD DE MONTREAL - OTTAWA 2 jours, départs les 20, 27 juillet et 27 août.</p>	<p>ATLANTIC CITY 7, 8, 9 jours. Départs du 2 juillet au 10 septembre. Prix à partir de \$139 par personne.</p> <p>QUEST CANADIEN 2 au 24 juillet, 9 au 31 juillet, 30 juillet au 24 août, 28 juillet au 14 août.</p>	<p>NEW YORK 2 au 5 sept. 7 au 10 oct.</p> <p>WASHINGTON MYRTLE BEACH VIRGINIA BEACH Du 8 au 21 août.</p>

Les prix mentionnés sont pour une chambre occupée par 2 personnes.
2 MINUTES SUFFISANT POUR ENTENDRE NOTRE BROCHURE GRATUITE ET FAIRE UN SUCCES DE VOYAGE.

RESERVEZ TOT!

CARREFOUR CHARLESBOURG, 8500 BOUL. HENRI-BOURASSA, SUITE 248 CHARLESBOURG, QUEBEC G1G 5X1 détenteur d'un permis du Québec 1977.

PROVINCES MARITIMES
11 jours, départs les 1er, 16, 30 juillet, 7 août, 24 septembre.
Prix à \$299 par personne, par chambre.

TOURNEE DES GRANDS-LACS
13 au 24 août

GASPE
5 JOURS
Départs les 4, 18, 25 juillet, 8 août (avec repas).
\$175 par personne.

BOSTON CAPE COD
2 ou 5 semaines
Prix par personne \$109

FRANCE - ITALIE - SUISSE
1er au 23 septembre.

TOUR D'EUROPE
1er au 23 septembre.
la plus belle période pour voyager en Europe

ESPAGNE CUBA PUERTO RICO
JAMAIQUE BARBADE BERMUDES
ACAPULCO CANCUN GUADELOUPE
MARTINIQUE MEXIQUE HAITI
HAWAII-CROISIERES

Choix de durée de séjour et d'hôtel

EXCURSIONS D'UN JOUR A MONTREAL LOCATION D'AUTOCAR
BUREAUX OUVERTS:
Lundi, mardi, mercredi, 9h00 à 18h00
Jeudi et vendredi, 9h00 à 21h00
Samedi, 10h00 à 16h00

VOYAGE 2000

4765, 1ère AVENUE
QUÉBEC 7, G1H 2T3

Les prix des voyages peuvent varier en fonction de la date de départ et ne peuvent être tous mentionnés. Nous consulter à ce sujet.

BUREAUX OUVERTS:
LUNDI AU MERCREDI,
9h00 A 17h30
JEUDI ET VENDREDI,
9h00 A 21h00
SAMEDI, 10h00 A 16h00

NOUS TELEPHONER C'EST DÉJÀ VOYAGER
628-2020

PROFITEZ DE LA TERRE

Vacances Sunflight

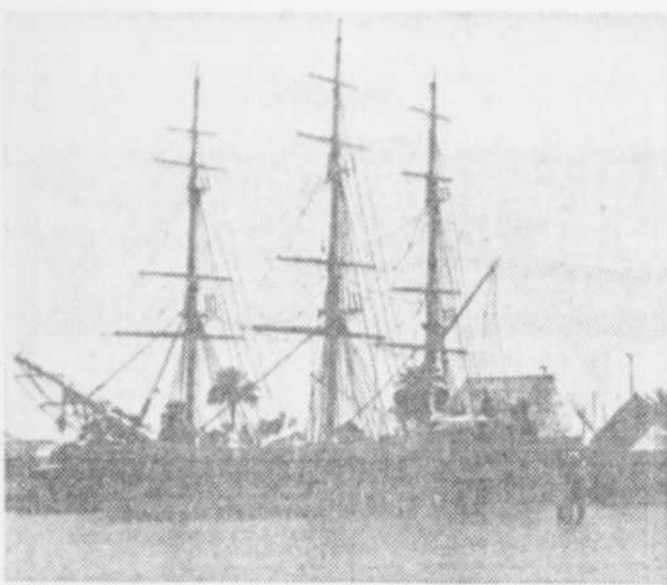
En plein le soleil que j'aime.

LES VOYAGES CI-DESSUS NE SONT QUE QUELQUES EXEMPLES DES NOMBREUSES DESTINATIONS POSSIBLES. N'HÉSITÉS PAS À NOUS CONSULTER SI CE QUE VOUS RECHERCHÉZ N'APPARAÎT PAS DANS CETTE ANNONCE.

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC 1977
No 13496473-0088

<p>DEPARTS SUPPLEMENTAIRES CLEARWATER DEPARTS TOUTS LES SAMEDIS DU 25 JUIN AU 10 DECEMBRE</p> <p>GULFVIEW INN CHAMBRE D'HOTEL 1 SEMAINE A PARTIR DE \$200 2 SEMAINES A PARTIR DE \$200 COMPREND PETIT DEJEUNER CONTINENTAL TOUTS LES JOURS</p> <p>HILTON INN (BATHING BEACH) CHAMBRE D'HOTEL 1 SEMAINE A PARTIR DE \$229 2 SEMAINES A PARTIR DE \$200 COMPREND PETIT DEJEUNER CONTINENTAL TOUTS LES JOURS</p> <p>HOLIDAY INN (CLEARWATER BEACH) CHAMBRE D'HOTEL 1 SEMAINE A PARTIR DE \$229 2 SEMAINES A PARTIR DE \$309 COMPREND PETIT DEJEUNER CONTINENTAL TOUTS LES JOURS</p> <p>DISNEY WORLD DEPARTS TOUTS LES SAMEDIS SOIR DU 2 JUILLET AU 27 AOUT COURT OF FLAGS CHAMBRE D'HOTEL 1 SEMAINE A PARTIR DE \$219 COMPREND PETIT DEJEUNER CONTINENTAL TOUTS LES JOURS, LOCATION D'UNE CHEVETTE OU VOITURE DU MEME TYPE ET LES 250 PREMIERS MILES GRATUITS.</p>	<p>MIAMI DEPARTS TOUTS LES DIMANCHES DU 26 JUIN AU 11 DECEMBRE</p> <p>HAWAIIAN ISLE CHAMBRE D'HOTEL - 1 SEMAINE \$249 2 SEMAINES \$309 COMPREND PETIT DEJEUNER CONTINENTAL TOUTS LES JOURS STUDIO - 1 SEMAINE \$279 2 SEMAINES \$359 COMPREND CUISINETTE</p> <p>FREeport DEPARTS TOUTS LES VENDREDIS SOIR DU 1ER JUILLET AU 9 DECEMBRE. SILVER SANDS STUDIO - 1 SEMAINE A PARTIR DE \$249 2 SEMAINES A PARTIR DE \$319 COMPREND CUISINETTE HOLIDAY INN CHAMBRE D'HOTEL - 1 SEMAINE A PARTIR DE \$269 2 SEMAINES A PARTIR DE \$359 COMPREND \$1 DE CREDIT PAR JOUR POUR PETIT DEJEUNER 19 JUIN AU 11 DECEMBRE</p>	<p>ACAPULCO DEPARTS TOUTS LES DIMANCHES DU 19 JUIN AU 11 DECEMBRE</p> <p>LOS SIETE MARES 1 SEMAINE A PARTIR DE \$269 2 SEMAINES A PARTIR DE \$329</p> <p>ROMANO PALACE 1 SEMAINE A PARTIR DE \$369 2 SEMAINES A PARTIR DE \$419</p> <p>POSADA DEL SOL 1 SEMAINE A PARTIR DE \$329 2 SEMAINES A PARTIR DE \$389</p> <p>VILLA LOS ARCOS 1 SEMAINE A PARTIR DE \$389 2 SEMAINES A PARTIR DE \$479</p> <p>HOLIDAY INN 1 SEMAINE A PARTIR DE \$389 2 SEMAINES A PARTIR DE \$479</p> <p>LA TORRE PLAYASOL 1 SEMAINE A PARTIR DE \$379 2 SEMAINES A PARTIR DE \$459</p>
---	---	---

La Floride à rabais ne manque pas d'attractions



Le Bounty amarré à Saint Petersburg. Photo Richard Côté

par Richard COTE

Les palmiers, le sable blanc, la mer bleue et le soleil de la Floride, ça vous met le cœur dans l'eau et de la voile dans l'imagination... mais surtout quand on vous en parle en hiver.

Si vous avez crevé de chaleur au bureau ou à la maison pendant une partie de la semaine (même s'il a plu cinq jours sur sept), vous vous sentez beaucoup moins excités lorsque vous entendez parler du chaud pays des oranges et du Jai-alai, c'est sûr.

Et pourtant, tendez l'oreille, prêtez l'œil, devez-vous dire, car la saison estivale vous réserve des surprises en Floride.

Qu'il suffise pour le moment de dire qu'entre mai et décembre le coût des hôtels et motels diminue de 20 à 50%. C'est la grande loi capitaliste de l'offre et de la demande.

Du plus grand au plus petit endroit d'hébergement, tout est à rabais, c'est le grand soldé de la saison morte.

Les touristes sont moins nombreux, l'atmosphère devient plus détendue à mesure que les familles en vacances (scolaires) remplacent sur les rives de la Floride les maniaques du bronzage qui, tout au long de l'hiver, ont évalué le degré de réussite de leurs vacances à la progression de

la densité de la couleur de leur peau.

Les grosses voitures faites spécialement pour épater et consommer de l'essence sont disparues des rues et ont fait place aux voitures moyennes et aux "stations wagons" d'où s'échappent de temps à autre des cris d'enfants.

Dans la région de Tampa-Saint Petersburg, plus spécifiquement, la température a fait un bond pour atteindre une moyenne de 90° dans le jour. Le soleil est à peu près garanti quotidiennement si l'on se fie au fait qu'un éditeur, qui a promis de donner gratuitement son journal si le soleil ne s'est pas montré avant quinze heures de l'après-midi d'un jour de publication, n'a dû s'exécuter que 5 fois en 45 ans!

mée de cette partie de la Floride continuent de fonctionner durant l'été et présentent les mêmes spectacles que durant la haute saison.

A moins de 75 milles de la région de Tampa-Saint Petersburg, vous trouverez toujours Walt Disney World, cet univers de l'enchantement mêlé à la consommation.

A 25 milles plus près, c'est le spectacle aquatique grandiose de Cypress Gardens présenté depuis plus de trente ans à proximité d'un décor tout aussi spectaculaire qu'on peut visiter à sa guise.

Tout en face, Circus World présente, pour l'étonnement des enfants comme pour celui des adultes, les multiples facettes du cirque de Ringling Bros et Barnum and Bailey où s'exécutent régulièrement les meilleurs artistes du genre.

Au nord même de Tampa, Busch Gardens présente l'Afrique noire (avec décors réels) aux touristes étonnés. Tout y est, à partir des Africains aux plantes tropicales, en passant par une collection importante d'animaux vivants qui se promènent en liberté pendant que le visiteur est en cage.

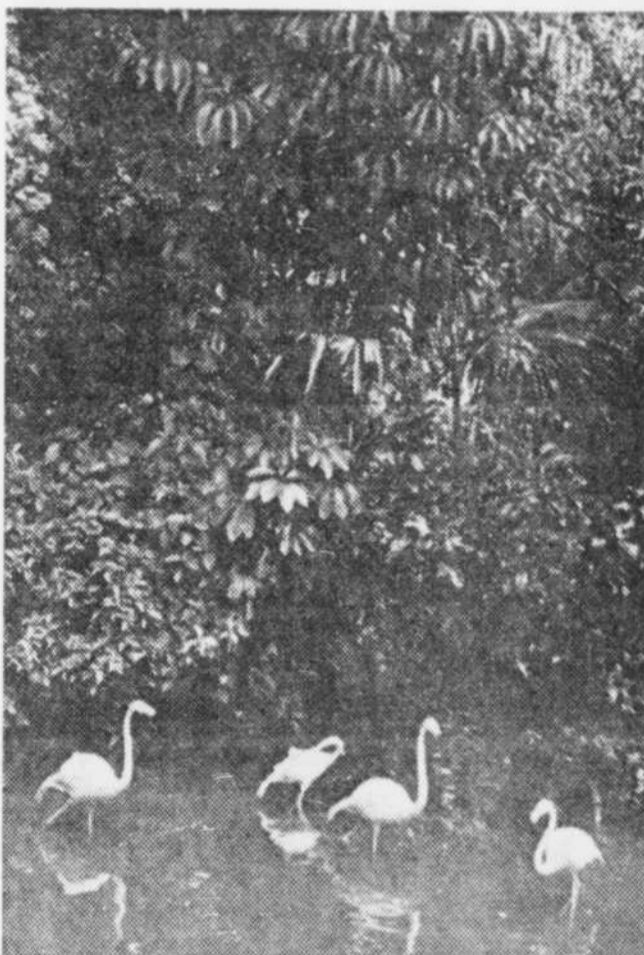
Que dire du centre spatial Kennedy situé à 135 milles à l'est de Tampa, de Weeki Wachee avec son spectacle

sous-marin, à 50 milles au nord, ainsi que du sympathique village grec de Tarpon Springs érigé sur les rives du Golfe du Mexique, à cinq minutes au nord de Tampa?

Il ne faudrait surtout pas oublier, en plein cœur de Tampa, Ybor City, le quartier espagnol où commencent à être fabriqués la plupart des cigares populaires fumés chez nous.

De la même façon faut-il mentionner comme attractions touristiques fonctionnant durant l'été Sunken Gardens et ses jardins somptueux remplis d'oiseaux multicolores ainsi que la réplique du voilier "Bounty" ancré dans le port de Saint Petersburg.

L'énumération est facile, il y a tant de choses à voir et à découvrir.



En plein cœur de Saint Petersburg, Sunken Gardens, sa végétation et ses oiseaux multicolores. Photo Richard Côté

LISTE DES AGENTS DE VOYAGES DETENTEURS D'UN PERMIS EN VERTU DE LA LOI DES AGENTS DE VOYAGES (LQ 1974, CH. 53) POUR L'ANNEE 1977.

DETAILLANTS		DETAILLANTS AVEC ETABLISSEMENTS (succursales)	
NOM DE L'AGENCE	VILLE	NOM DE L'AGENCE	VILLE
A.B.M. TOURS INC.	MONTREAL	VOYAGES ASTRAL INC.	LONGUEUIL
AGENCE DE TOURS AIRSHE DU QUEBEC INC.	SHERBROOKE	VOYAGES PARADIS INC.	CHARLESBOURG
AGENCE DE VOYAGE ADRIA INC.	MONTREAL	VOYAGES PLESSIS ENR.	PLESSIS
AGENCE DE VOYAGE HORIZON LITEE	MONTREAL	VOYAGES PYRAMID TRAVEL	MONTREAL
AGENCE DE VOYAGE LISBONNE ENR.	MONTREAL	VOYAGES RICARD INC.	ROUYN
AGENCE DE VOYAGE SKYE INC.	MONTREAL	VOYAGES & SAFARI S.L.M. QUEBEC INC.	CHARLESBOURG
AGENCE DE VOYAGE UNIK	LONGUEUIL	VOYAGES SAELEB ENR.	GREENFIELD
AGENCE DE VOYAGES AIR-AMER INC.	SCHEL	VOYAGES TAGUS ENR.	MONTREAL
AGENCE DE VOYAGES ALBATROS INC.	JOUETTE	VOYAGES TERRE BELLEFLEUR	DESCHAILLONS
AGENCE DE VOYAGES ABES ENR.	BERVILLE	VOYAGES VACANCES ATREQUES LITEE	MONTREAL
AGENCE DE VOYAGES ATLAS	MONTREAL	VOYBEC INC.	QUEBEC
AGENCE DE VOYAGES BEAUCHESNE ENR.	VICTORIAVILLE	W.H. HENRY LIMITED	MONTREAL
AGENCE DE VOYAGES BOUARD INC.	ST-JEROME	WHERE TO GO TRAVEL SERVICE LTD.	MONTREAL
AGENCE DE VOYAGES BRANDON INC.	ST-GABRIEL DE BRANDON		
AGENCE DE VOYAGES CHARENVOY ENR.	LA MALBAIE		
AGENCE DE VOYAGES CHINOIS INC.	LACINE		
AGENCE DE VOYAGES E.L.P. INC.	POINTE-CALLIUMET		
AGENCE DE VOYAGES GARY INC.	STE-THERESE		
AGENCE DE VOYAGES GREFFE INC.	LAVAL		
AGENCE DE VOYAGES HENRI BRISBOIS INC.	MONTREAL		
AGENCE DE VOYAGES INTERNATIONALE INC.	MONTREAL		
AGENCE DE VOYAGES IMITATION INC.	MONTREAL		
AGENCE DE VOYAGES JAPON-CANADA LITEE	MONTREAL		
AGENCE DE VOYAGES KENAMAR INC.	MONTREAL		
AGENCE DE VOYAGES LA DUGUENNE INC.	MONTREAL		
AGENCE DE VOYAGES LE GARDEUR LITEE	REPENTIGNY		
AGENCE DE VOYAGES LE TOURISTE	FARINHAM		
AGENCE DE VOYAGES M. JACQUIER ENR.	DORLAND-DES-ORNEAUX		
AGENCE DE VOYAGES MARTIN INC.	MONTREAL		
AGENCE DE VOYAGES PELICAN ENR.	MONTREAL		
AGENCE DE VOYAGES RIO LITEE	MONTREAL		
AGENCE DE VOYAGES ROCK FOREST INC.	ROCK FOREST		
AGENCE DE VOYAGES ROY INC.	JOUETTE		
AGENCE DE VOYAGES SOL-AMER INC.	LONGUEUIL		
AGENCE DE VOYAGES ST-ARNAUD & BERGVIN LITEE	MONTREAL		
AGENCE DE VOYAGES TRANS-QUEBEC INC.	ST-EUSTACHE		
AGENCE LES VOYAGEURS ASSOCIES INC.	MONTREAL		
AMERICAN EXPRESS CO. OF CANADA LTD.	MONTREAL		
ATLANTIC PACIFIC TRAVEL & TOURS INC.	MONTREAL		
BORDER BOOKERS LTD. F.A.S.	MONTREAL		
VOYAGES LOTAL TRAVEL	MONTREAL		
C.I.T. TRAVEL SERVICE LTD.	MONT-ROYAL		
CONSULTANT EN VOYAGES VIVIAN LIEU F.A.S.	MONTREAL		
HASUNAY TRAVEL AGENCY	MONTREAL		
F.P. VOYAGES INC.	RIVER-DU-LOUP		
FOUR CORNER TRAVEL SERVICE LTD.	MONT-ROYAL		
FREIGHTER CRUISE SERVICE	MONTREAL		
GENERAL TOURS LITEE	MONTREAL		
GISELE JEAN LITEE	MONTREAL		
G.W. CLARK & CO. LTD.	ST-LAMBERT		
IDEAL TRAVEL SERVICE	MONTREAL		
INTERLINK ASSOCIATES	MONTREAL		
L'OFFICE DU TOURISME DE GRANBY INC.	GRANBY		
LA CORPORATION DE VOYAGE ZIANS	MONTREAL		
LANS TRAVEL AGENCY INC.	MONTREAL		
LAKESHORE TRAVEL SERVICE LTD.	POINTE-CLAIRE		
LE CLUB DE VOYAGES GENEST INC.	STE-FOY		
LES ALTOUS DESHAIES LITEE	DESCHAILLONS		
LES TOURS AMABLE INC.	ST-CONSTANT		
LES VOYAGES BELANGER INC.	MONTREAL		
LES VOYAGES EMILION INC.	RIVER-DU-LOUP		
LES VOYAGES HONE INC. F.A.S. TERRAOUR	QUEBEC		
LES VOYAGES JUAN-DEMERS INC.	CHARLESBOURG		
LES VOYAGES PAUL-E. FLEURY INC.	JONGUEUR		
LES VOYAGES SAQUEWAY INC.	MONTREAL		
LES VOYAGES SELECT LITEE	MONTREAL		
LES VOYAGES ULYSSE INC.	STE-FOY		
MAPLE LEAF TRAVEL SERVICE	MONTREAL		
MONDO TRAVEL AGENCY	MONTREAL		
MONDIAL AVOYARD INC.	MONTREAL		
MORGAN TRAVEL CORPORATION	MONTREAL		
MORGAN LACROIX INC.	CHARLESBOURG		
PARA-SOL TOURS LITEE	ST-LAURENT		
PARTNERS IN TRAVEL INC.	MONTREAL		
RAPID-CANADA LITEE	MONTREAL		
REX TRAVEL AGENCY INC.	MONTREAL		
SERVICE DE VOYAGES N.D.G. INC.	MONTREAL		
F.A.S. MONTREAL TOURS SERVICE	MONTREAL		
SERVICE EUROPEEN DE TOURS AUTOMOBILE/	MONTREAL		
SETA VOYAGES/TOURING CLUB DE FRANCE ENR./	MONTREAL		
EUROP CARIS	MONTREAL		
SUNTOURS LIMITEE	MONTREAL		
TOP TOURS LITEE	MONTREAL		
TOUREX INC.	MONTREAL		
TREASURY TOURS INTERNATIONAL INC.	MONTREAL		
VACANCES-FAMILLES INC.	STE-FOY		
VENTUREX LITEE	MONTREAL		
VOYAGE DEUX MILLE INC.	CHARLESBOURG		
VOYAGE CARRIN INC.	DUVERNAY		
VOYAGE MONDIAL STEVEN ENR.	BEAUCONSFIELD		
VOYAGES ANDRE MALLOY INC.	MONTREAL		
VOYAGES ATOU	VALLEFIELD		
VOYAGES AZUR & SKEEL LITEE	STE-FOY		
VOYAGES BELLON INC.	MONTREAL		
VOYAGES C.A.A. INC.	STE-FOY		
VOYAGES CANDAC INC.	CANDAC		
VOYAGES CARVEL INC.	QUEBEC		
VOYAGES CARRIER INC.	LEVIS		
VOYAGES CELE ENR.	MONT-ROLLAND		
VOYAGES CONSTELLATION LITEE	MONTREAL		
VOYAGES DU VALLON INC.	STE-FOY		
VOYAGES EUREKA INC.	MONTREAL		
VOYAGES GAUTHIER INC.	MONTREAL		
VOYAGES HELENE L'ECUYER	STE-AGATHE-DES-MONTS		
VOYAGES HEUTOURS ENR.	ST-JEROME		
VOYAGES JACQUES-CARRIER INC.	MONTREAL		
VOYAGES JEAN JUAN INC.	STE-FOY		
VOYAGES LA CHAUDIERE INC.	HULL		
VOYAGES LAURIER INC.	STE-FOY		
VOYAGES LEMOINE ENR.	MONTREAL		
VOYAGES MAURIBENS ENR.	TROIS-RIVIERES		
VOYAGES MER & MONDE M.C. LITEE	LAVAL		

Pour des prix réduits, le touriste qui se rend sur la côte ouest de la Floride l'été peut donc profiter d'un soleil constant, de plages moins achalandées, d'une atmosphère moins stressante, mais où se trouve tout l'attrape qui correspond à la baisse des prix?

Non, vous faites erreur, toutes les attractions principales qui ont fait la renom-

SUEZ
MOTEL DE VILLAGETURE
APPELEZ A FRAIS VIRES (305) 947-6748

FESTIVAL D'ETE

\$9.50 à \$13.50 par jour, par personne, à raison de deux personnes par chambre du 18 août au 18 décembre.

ES PRIX COMPRENNENT LA CHAMBRE, LA SALLE DE BAIN PRIVEE, LA

GRATUIT

- ★ Court de tennis privé
- ★ Golf (voiturette non comprise)
- ★ Billes pour la course Calder
- ★ Cocktail
- ★ Pique-nique à la Wiener avec groupe Calypso
- ★ Parties de bingo

BONI

POUR LES JEUNES DE 15 ANS ET MOINS:

- ★ Transport par autobus gratuit du motel au Monté Morelleux de Disney (aller-retour). Séjour minimum, 7 nuits. Départs garantis tous les dimanches et quatrièmes mercredis du stage école.

SEJOUR 7 NUITS: OFFRE POUR ADULTES 21 ANS ET PLUS:

- 2 piscines, une patinoire - Plage sablonneuse 300'
- Monteur pour enfants en juillet et août - Activités planifiées
- Club de nuit et restaurant - Souper servi face à l'océan
- Excellente nourriture

VOLS SPECIAUX VERS SUEZ VIA VIVA TOURS.
DEPART DE MONTREAL TOUS LES SAMEDIS MATINS
POUR SEPT JOURS ET SEPT NUITS DE SOLEIL
ET DE DETENTE. LE PRIX FORFAITAIRE COMPREND
LES ACTIVITES DU FESTIVAL D'ETE
PLUS BILLET D'AVION, TRANSPORT DE ET A L'AEROPORT,
DEJEUNER CONTINENTAL, A PARTIR DE \$249.00
PAR PERSONNE, A RAISON DE DEUX
PERSONNES PAR CHAMBRE. (En juillet ajoutez
\$10.00 par personne)
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE LOCAL
(Espace disponible - Faites vos réservations dès maintenant)
Prix forfaitaire disponibles pour une, deux ou trois semaines

Le Rendez-Vous Des Canadiens Français
Voyez Votre Agent De Voyage
Bob Lucas, propriétaire-gerant

POUR RESERVATION
2700, BOUL. LAURIER
EDIFICE PAQUET
TEL.: 659-1330

VOYAGES *Laurier*

Detenteur du permis 75-01-50036.

FACE AU STATIONNEMENT COUVERT
ATA

GOLDEN NUGGET

Motel de villégiature
Face à l'océan, 1855 Collins
Miami Beach, Fla. 33154

Prix de saison réduits

- 2 piscines
- 40' de plage privée
- Tennis couleur
- Casse-noisette
- Bar

Pour réservations, appelez à frais virés
(305) 932-1445
Ecrivez pour obtenir la brochure gratuite.

RENDEZ-VOUS DES CANADIENS-FRANÇAIS

Hawaiian Isle / Motel

SUR L'OCEAN A LA 175e ET 176e RUE, MIAMI BEACH
UN MOTEL CANADIEN POUR LES CANADIENS

Le rendez-vous des Canadiens français. Tous nos employés sont bilingues. 500 pieds de plage privée. 3 piscines. 310 chambres luxueuses climatisées, cuisinettes et suites, toutes avec réfrigérateur TV couleur gratuits. Stationnement gratuit. Cocktail parties, golf miniature. Danse et spectacles tous les soirs à l'exté- rior club TIKI. Terrain de tennis gratuite sur les lieux.

"VACANCES SEPARÉES POUR LA FAMILLE"

Notre propre garderie d'enfants et salle de jeu. Sous la surveillance de personnel spécialisé. Grand terrain de jeu extérieur.

SPECIAL DE PRINTEMPS, D'ÉTÉ ET D'AUTOMNE

SEJOURNEZ 7 NUITS - PAYEZ POUR 6
SEJOURNEZ 14 NUITS - PAYEZ POUR 12

Comprendant:

- Chambre simple ou avec cuisinette sur les bords de la piscine
- Champagne à votre arrivée (servi dans votre chambre)
- Chaises de plage • Photographie en couleur
- Cocktail et spectacle au Tiki Lounge
- Tennis sur les lieux • Livret d'escomptes - Restaurants
- Livret d'escomptes - Centre d'Achats

Pour information ou réservation communiquer à frais virés
(305) 932-2121 ou voyez votre agent de voyage.
Votre hôte: Monsieur J.-Roger LaPerrière

LE GROUPE LA LAURENTIENNE

VOYAGES LA CITÉ INC.

Agence de Voyages du Club Automobile Québec Ltée.

DEMANDEZ NOS VOYAGES

ANTITOURISME

ETE 1977

- **AFGHANISTAN**
Sur la piste des caravanes...
- **MAROC**
Une moto dans l'Atlas Marocain...
- **TURQUIE & IRAN**
Le Kurdistan en liberté...

- **SRI LANKA**
Ceylan au cœur d'une île tropicale...
- **SUMATRA**
Samosir, le pays de la pauvreté qui rit...
- **YEMEN**
Au pays de la Reine de Saba...

Detenteur d'un permis du Québec 1977

QUÉBEC

871, Chemin St-Louis
C.P. 18.000, QUÉBEC
P.Q., CANADA, G1R 7T6
Tel.: (514) 688-3430

LÉVIS

Galeries Chagnon
300, Côte du Passage, LÉVIS
P.Q., CANADA, G6V 6Y8
Tel.: (418) 833-1942

LA MALBAIE

Édifice de la Banque Provinciale
241, rue Main, LA MALBAIE
P.Q., CANADA, G0T 1J0
Tel.: (418) 965-3020

La présente liste vous est soumise sans préjudice et le MTCP décline toutes responsabilités, par suite d'une erreur ou omission. Cette liste ne peut être utilisée d'une façon officielle sans que le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche n'en soit préalablement averti. Au Québec, seule une agence de voyage qui détient un permis gouvernemental délivré par le MTCP peut opérer légalement. Le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche continue donc les procédures afin que le consommateur québécois puisse être protégé lorsqu'il transige avec une agence de voyages.

Gouvernement du Québec
Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche

Un centre de voyage complet

par Richard COTE

L'agence de voyages du Club Automobile du Québec entend bien devenir le centre de voyages le plus complet de la Belle Province tout en conservant comme but premier le service aux membres sans qu'intervienne la notion de recherche de profits.

Selon le président-directeur général du Club Automobile, M. Cl. Dufresne, cette nouvelle agence de voyages offrira à ses clients une foule de services qu'aucune autre agence ne pourra mettre à la disposition des voyageurs.

Soulignant que cette agence est la seule à appart-

nir à part entière à ses membres, M. Dufresne a rappelé que le fait qu'elle soit affiliée, par ailleurs, à la fois à l'Alliance internationale du tourisme et à la Fédération internationale de l'automobile (AIT et FIA) lui permettrait de présenter les avantages d'une coopérative multinationale du voyage.

"Dorénavant, le voyageur pourra préparer son voyage en entier sous le même toit, sans avoir à courir d'une entreprise à l'autre pour faire ses réservations, obtenir son permis de conduire international, se faire délivrer un passeport, etc.", d'expliquer Mme Thérèse Bergeron, directrice de la nouvelle agence.

Par exemple, le client qui ira au Club Automobile pour acheter ses billets d'avion et faire faire ses réservations d'hôtel, pourra à la même occasion obtenir son permis de conduire international, se faire photographier pour le dit permis et pour son passeport, verra ses formulés de passeport acheminés vers le bureau gouvernemental concerné, pourra se faire préparer un itinéraire détaillé (s'il voyage en auto à l'étranger et s'il est membre du Club), et faire changer des dollars canadiens en devises étrangères (dès l'automne prochain).

Une fois rendu à l'étranger, le client en question, s'il est membre en règle du Club Automobile, jouira des mêmes avantages qu'il connaît au Québec, soit qu'il lui sera possible de faire dépanner sans frais son véhicule dans plusieurs pays du monde, il pourra aussi faire expédier son courrier au bureau du club affilié qui se trouvera le plus près de son endroit de passage ou de résidence temporaire, et si, par malheur, il se retrouve sans argent, on lui permettra, sur présentation de sa carte de membre, d'encaisser un chèque jusqu'à concurrence de \$50.

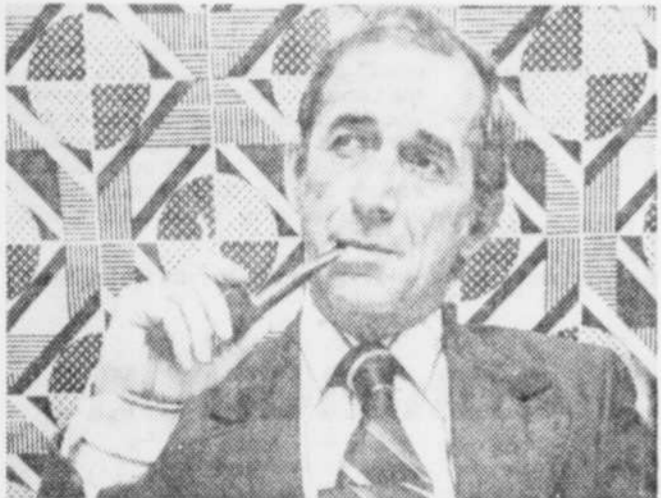
Pour de nombreuses destinations, notamment pour le Canada et les États-Unis, le membre peut aussi se fier sur un tarif garanti pour les hôtels qui sont inscrits en

conséquence dans les guides publiés par le Club. Ceci signifie que si un hôtelier fait payer à son client un prix supérieur que celui indiqué dans le guide ou si encore les services obtenus sont inférieurs à ceux promis, le Club Automobile se chargera, sur plainte du client, de faire rembourser ce dernier.

Pour compléter le tout, le Club Automobile offrira à l'occasion à ses membres des voyages avec un thème spécial à des tarifs qui seront de 10 à 20% inférieurs à ceux généralement proposés sur le marché actuel.

Quant aux projets futurs, on étudie présentement un projet de carnet d'assurance et d'assistance qui, pour un montant d'environ \$50 pour trois semaines, couvrira à peu près tous les besoins d'aide pratiquement n'importe où dans le monde.

"Cet éventail incroyable de services ajoutés à la crédibilité du Club Automobile est le résultat de la force que représente l'union de 1,300,000 membres au Canada (dont 73,000 au Québec) qui possèdent réellement cet organisme sans but lucratif", a noté M. Dufresne, lors d'une entrevue.



M. Claude Dufresne

Le Soleil, André Belle-Iste

VISITEZ L'OUEST CANADIEN

Départ tous les samedis par vols nolisés de Montréal. Incluant: transport, hôtels, transferts et visites touristiques à Banff, Lac Louise, Lac Peyto, Glacier Columbia, Chutes Sunwapta et Athabaska, Jasper, Kamloops, Vancouver, Victoria, Calgary.

16 JOURS \$789 par pers. à compter de

Durant la période du Stampede, \$30 additionnels

POUR LES VOLS NOLISES VERS L'EUROPE

Réservation 45 jours à l'avance seulement, au lieu de 60 jours.

Que ce soit de Québec à compter de \$359

ou bien de Montréal à compter de \$319

nous avons encore de très bonnes dates disponibles.

Prix variant selon des dates de départs.

Sans obligation de votre part, demandez nos brochures pour les conditions de tous vos projets de voyages.



Atlantic City

VOYAGE DE 7 JOURS

Départs: 26 juin, 3, 10, 17, 24 et 31 juillet

PAGEANT MOTOR INN: \$138. par personne
HOWARD JOHNSON REGENCY \$184. par personne

VOYAGE DE 9 JOURS

Départs: 2, 9, 16, 23 et 30 juillet, 6 août.

PAGEANT MOTOR INN: \$158. par personne
HOWARD JOHNSON REGENCY \$205. par personne

Les prix mentionnés sont pour une chambre occupée par 3 personnes

Pour renseignements et réservations, consultez votre agent de voyages.

Tournées Voyageur Inc.

Détenteur d'un permis du Québec

GRANDE PARTIE DE PECHE EN MER ILE DE MADERE (Portugal)

"Perle de l'Atlantique"

2 départs exclusifs: \$885

14 juillet - 1er septembre

tout compris pour 2 semaines départ de Montréal.

Avec la collaboration de TAP. Accompagné d'un guide.

Le prix comprend: Transport aérien, hôtel cinq étoiles en chambre double avec petit déjeuner et souper, visites, excursions, partie de pêche, séjour à Lisbonne et transferts. Golf et tennis disponibles, ainsi que d'autres sports.

pour toute la famille.

VOYAGES JEAN JUAN - 653-7264

1011, route de l'Eglise, Ste-Foy

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC.

VOYAGES CAA inc.

Le centre de voyages le plus complet au Québec

propriété à part entière des membres du Club Automobile du Québec

DEMANDEZ NOS BROCHURES

2600 boul. Laurier, Ste-Foy, tél.: (418) 653-2600 (Ancien édifice Pollack) Détenteur d'un permis provincial 1977.

Êtes-vous déjà passé par la page 26 de la Route des pionniers?



Explorez gratuitement nos 60 pages en couleurs.

Des vacances le long de la Route des pionniers, c'est plus que des vacances: c'est remonter le cours de l'histoire et redécouvrir certains des plus beaux paysages de notre pays, depuis la Gaspésie pittoresque jusqu'aux majestueuses chutes Niagara.

Pour un aperçu de ce qui vous attend le long de la Route des pionniers, faites venir votre exemplaire gratuit de notre brochure.

Téléphonez à frais virés à (418) 643-2296 et demandez Josée. Ou passez à un bureau de Tourisme Québec. Ou encore écrivez à: La Route des pionniers, Tourisme Québec, Québec G1R 4Y3.

Nom _____
 Adresse _____
 Code postal _____



Q.S.

LE SOLEIL VOUS INVITE À DÉCOUVRIR LE QUÉBEC!



DU 27 JUIN AU 19 AOÛT

vous parcourrez plus de 6,000 milles à travers toutes les régions de la province avec le journaliste du Soleil, Jacques Drapeau, et sa famille.

Trois fois la semaine, les lundi, mercredi et vendredi, il vous fera découvrir dans les pages du Soleil des centaines de sites merveilleux et terrains de camping. Vous assisterez avec lui et sa famille aux plus grands festivals parmi les 200 qui animeront villes et villages du Québec au cours de l'été.

SUIVEZ LA FAMILLE DRAPEAU AU FIL DE SES DECOUVERTES. C'EST UN RENDEZ-VOUS!

LE SOLEIL

Les pharmaciens doivent arrêter de penser "médicament"

par Elyette CURVALLE

Le pharmacien de l'avenir ne sera pas qu'un vendeur de médicaments mais doit devenir le conseiller du client et du médecin.

C'est ainsi que M. J.-C. Marquis, pharmacien communautaire à Limoilou et vice-président de l'Association québécoise des pharmaciens propriétaires, définissait les objectifs de la pharmacie-clinique lors d'une "journée pharmaceutique" organisée par l'Association des étudiants en pharmacie de l'université Laval (PUL) et qui avait pour thème: "Le pharmacien-clinicien présent dans la communauté".

M. Marquis était invité, en compagnie de Mme J. Matte, pharmacienne à Lac Etchemin, comté de Bellechasse, à exposer aux 160 étudiants en pharmacie présents ainsi qu'à une trentaine de pharmaciens, le rôle et les objectifs du pharmacien-clinicien au sein de la communauté d'après leur propre expérience. Ces conférences devaient servir de base à une discussion en atelier sur des points précis tels que la relation patient-pharmacien, le salaire des pharmaciens, le pharmacien et sa communauté.

Un lieu de santé

Arrêter de penser médicament pour penser malade, informer le patient, faire de l'officine du pharmacien un lieu de santé et non un lieu de consommation, offrir un service et non distribuer des médicaments, tels sont les grands principes énoncés par les invités conférenciers et vivement ap-

prouvés par les futurs pharmaciens présents.

Tous se sont montrés convaincus de la nécessité d'humaniser et de revaloriser le rôle du pharmacien qui ne doit pas "distribuer des médicaments et dactylographier des étiquettes" mais rassurer le patient et le suivre en établissant une histoire médicamenteuse. Ce rôle de conseiller auprès du client pourrait s'étendre au praticien "en apportant au médecin un jugement, une influence objective".

"En pharmacie-clinique, dans quelques années, prédit X. Marquis, le médecin téléphonera au pharmacien pour lui demander des conseils sur la medication, le profil d'un traitement".

Restreindre le libre-service

Conseiller le patient implique la nécessité pour le pharmacien d'être entre les médicaments et le consommateur. Or, ce n'est pas toujours le cas, notamment dans les "super pharmacies" où le public a accès aux médicaments de "grand public", des médicaments dont on oublie trop souvent, comme l'ont rappelé les conférenciers, qu'ils sont des produits chimiques qui peuvent être nocifs sous l'apparence bénigne qu'en donne la publicité. Des produits, qui peuvent être aussi contre-indiqués avec certains médicaments prescrits.

"En restreignant le libre-service dans l'officine on devient le conseiller du patient, mais on évite aussi la

surconsommation ou la mauvaise utilisation de produits nocifs ou inactifs."

Un autre conférencier, M. Maurice Martel, adjoint parlementaire du ministre des Affaires sociales Denis Lazure, apportait des précisions sur le mandat et les pouvoirs d'une future Régie d'Etat de médicaments.

Sa création éventuelle, évoquée par le député Martel, qui est pharmacien de sa profession, permettrait un contrôle effectif de la fabrication, de la publicité, de la distribution et des prix des médicaments (des prix seraient négociés avec les sociétés pharmaceutiques).

La Régie remplirait aussi un rôle d'information auprès du public: quand et comment consommer les médicaments.

"La Régie d'Etat pourrait favoriser la réunion de pharmaciens en une Corporation nationale des pharmaciens du Québec, comme ça se fait en Suède" a ajouté M. Martel qui a en outre envisagé la création d'un "embryon" de société pharmaceutique d'Etat sans éliminer les sociétés privées.

Le "régime universel de médicament" évoqué par l'adjoint du ministre Lazure couvrirait 6,300,000 personnes. Les familles contribueraient \$50 par an. La Régie rembourserait ensuite 80% du coût, laissant au patient à couvrir 20% de frais "modérateurs" (bénéfiques dans le contrôle abusif des médicaments).

Le système coûterait \$165 millions.

La meilleure route menant à la Nouvelle-Écosse n'est pas pavée.



Il s'agit de la mer.

La mer... intimement liée à l'histoire, à la culture, à la beauté, à la vie même de la Nouvelle-Écosse. Aujourd'hui encore, on peut s'y rendre par mer. C'est une expérience à tenter qui promet d'être inoubliable. D'ailleurs, un voyage dans l'Est n'est pas complet sans ce "grand tour" marin sur nos deux luxueux traversiers.

Le "Princess of Acadia" vous fera passer, en deux heures et demie seulement de Saint-Jean, Nouveau-Brunswick à Digby, Nouvelle-Écosse, en plein cœur de l'histoire de la Vallée d'Annapolis. Trois traversées quotidiennes sont prévues à l'horaire, du lundi au samedi, et deux le dimanche. Il n'est pas nécessaire de réserver et vous voyagez dans le grand confort.

Le "Bluenose" fait en six heures la liaison entre Yarmouth, Nouvelle-Écosse, et Bar Harbor, Maine, vous évitant ainsi des centaines de milles au volant. À son bord, vous trouverez tout le luxe d'un paquebot: restaurant, bar, casino, boutique franche de droits et taxes, cinéma gratuit. Il y a un départ chaque jour et il faut réserver d'avance. Vous pouvez obtenir renseignements et réservations à votre bureau des Ventes Voyageurs CN.



Enquête sur les émanations de radium à Sainte-Foy

Une enquête se déroulera jusqu'à la mi-août à Sainte-Foy dont le but est de permettre au gouvernement fédéral d'établir des normes sur le niveau naturel du radon dans les foyers de la Communauté urbaine de Québec (CUQ).

Un communiqué issu de l'hôtel de ville précise que ces normes serviront, éventuellement, de critères de sécurité dans les centres d'exploitation d'uranium à travers le Canada.

Notons que le radon est un élément gazeux radioactif.

Quelque 200 résidences de Sainte-

Foy seront visitées par des membres du programme des travailleurs d'été.

Les citoyens seront invités à remplir un questionnaire sur les matériaux ayant servi à la construction de la maison et des prélèvements d'air seront faits, pour fins d'analyse.

Bornes-fontaines artistiques

Enfin, une manifestation pour le moins inusitée aura lieu lundi dans cette ville: ce sera le lancement du concours d'embellissement des bornes-fontaines.

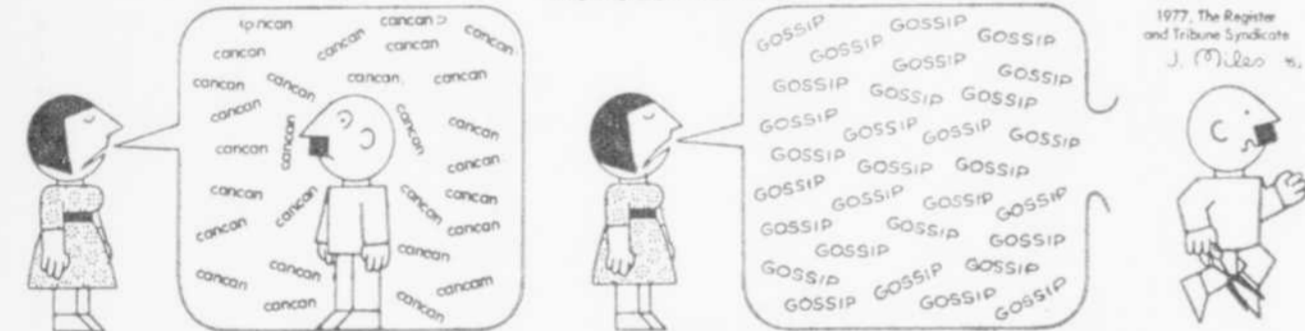
Ca se tiendra à 11h30 à Place de Ville. Quatre bornes-fontaines seront,

tour à tour, inaugurées par, tenez-vous bien, le député Claude Morin, le maire Ben Morin, le directeur général de la ville, M. Florent Fortier et le directeur du Service des loisirs, M. Jean Lavoie.

"Le concours d'embellissement des bornes-fontaines, est-il écrit dans un communiqué de presse, permettra aux jeunes de la ville de rivaliser de talent pour agrémenter l'apparence de plus de 70 bornes-fontaines de la municipalité."

Ne vous surprenez donc pas de voir à Sainte-Foy des bornes-fontaines de style "antique" ou "moderne" et pourquoi pas la "nostalgique"?

MONSIEUR PERKINS



PEANUTS



Dr BEAUDOC



MUTT et JEFF



SOURIS MIQUETTE



SCAMP



HAGAR L'HORRIBLE



LES PIERRAFEU



Une aide de \$109 millions pour l'Université du Québec

par René BEAUDIN

L'Université du Québec accapare la part du lion des subventions gouvernementales aux investissements universitaires. L'université Laval, de même d'ailleurs que l'université McGill et l'université Bishop, ne reçoivent pas un cent.

Le ministère de l'Éducation, en effet, a rendu public, cette semaine, son plan quinquennal 1976-1981 en cette matière. Le gouvernement du Québec, peut-on conclure de la lecture des documents explicatifs, défrayera plus de 70 pour 100 des \$204 millions, que les universités québécoises entendent investir pour fins d'expansion ou en équipements nouveaux.

La répartition des \$147.732.000 pré-

vus par le ministère de l'Éducation, se fera comme suit: l'Université du Québec, \$109 millions; l'Université Concordia, \$54 millions; l'Université de Sherbrooke, \$7,3 millions; et l'Université de Montréal, \$25,8 millions.

Les projets inscrits au plan se répartissent en deux grandes catégories: ceux représentant les ajouts d'espaces et ceux représentant les rénovations, les réaménagements et le remplacement des équipements.

La lecture du détail du plan quinquennal laisse croire que les projets d'investissements des universités relèvent surtout de la première catégorie.

Ces projets trouvent leur justification dans l'étude de facteurs tels que les prévisions de clientèles étudiantes,

les normes d'espace, les espaces inventoriés ou déjà occupés, la position relative de chaque établissement dans le réseau universitaire par rapport aux normes d'espace et, enfin, certaines situations particulières.

L'absence de l'université Laval, de l'université McGill et aussi de l'université Bishop dans ce document s'explique surtout par la sous-occupation de l'espace disponible. Selon les normes gouvernementales complexes, l'espace disponible dans ces deux universités est sous-occupé, c'est-à-dire que chaque occupant de l'université (étudiant-professeurs, chercheur) dispose d'un espace supérieur à celui auquel il a droit selon les normes du ministère. Ainsi, si la norme est de 1, l'espace disponible à Laval est de 1,08, à McGill de 1,26, et à Bishop de 1,78.

Dans le cas de l'université Laval, le principal projet d'expansion, l'achat du grand séminaire a été annulé.

Par contre, à l'Université de Montréal, l'espace disponible est de 0,79, à Concordia 0,61 et à l'U.Q. 0,47.

L'Université de Sherbrooke, bien que son espace disponible soit de 1,18, a quand même droit à l'aide gouvernementale pour l'aménagement d'une piste d'athlétisme et la construction d'un complexe sportif. Le critère dans ce dernier cas pourrait être celui que le document du ministère appelle "la situation particulière".

Toutefois, au terme du plan quinquennal, l'espace disponible, sauf pour l'Université Bishop, sera inférieur à la norme gouvernementale.

Cette situation générale, explique le ministère, qui ne tient pas compte des espaces loués, est justifiée par la marge de sécurité que doit s'accorder le ministère en prévision d'une chute possible des clientèles à partir de l'année 1985.

Pour l'essentiel, ces sommes serviront, pour l'Université du Québec, qui prévoit investir \$136 millions, à parachever la construction de ses divers campus, dont celui de Montréal, qui, à lui seul, coûtera \$97,5 millions.

Quant à l'Université de Montréal, elle entend agrandir l'École des Hautes études commerciales, construire un pavillon interdisciplinaire pour centre de recherches, et agrandir ses bâtiments existants.

De l'analyse des documents gouvernementaux on constate qu'actuellement la "surpopulation" est plus forte dans les universités francophones que dans les universités anglophones. L'espace disponible, pour l'ensemble des universités francophones est de 0,83. Pour les universités anglophones, il est de 1,03. La moyenne, pour l'ensemble du réseau universitaire, est de 0,89.

À la fin du plan quinquennal, c'est-à-dire en 1981, l'avance anglophone persistera, mais se sera considérablement rétrécie. En effet, l'espace disponible sera de 0,83 dans les institutions anglophones et de 0,74 chez les francophones. La moyenne, pour l'ensemble des universités, sera de 0,77.

Les universités ne formeraient pas assez de spécialistes en médecine industrielle

La contribution canadienne à la médecine professionnelle ou du travail est encore trop faible en dépit de cer-

tains efforts méritoires, ces dernières années. Nos facultés de Médecine devraient, avec l'appui des gouvernements, augmenter leurs capacités dans la formation de spécialistes en médecine industrielle.

C'est ce qu'a déclaré le Dr D.V. Bates, professeur à la faculté de Médecine de l'Université de la Colombie-Britannique, au congrès annuel de l'Association médicale canadienne, tenu à Québec.

Face aux nombreux problèmes posés par l'environnement industriel et la pollution sous plusieurs formes que subissent les travailleurs d'industries extractives ou de transformation particulièrement dangereuses telles que l'amiante, le plomb, le nickel, et bien sûr le mercure largement utilisé dans les pâtes et papier, des recherches beaucoup plus poussées devraient être faites pour la protection de la santé publique.

On connaît mal certaines données, voire les conséquences indirectes de plusieurs maladies industrielles graves. Le Dr Bates a cité l'exemple de travailleurs en contact quotidien avec le plomb et qui peuvent transporter par leurs vêtements l'oxyde de plomb dans leur famille, à la maison. Aucune étude n'a réellement été faite pour déceler ce danger. Il y a aussi ceux qui, par leur travail, sont soumis au chlorure de vinyle qui provoque souvent l'hépatite. Quant à l'ozone, un polluant secondaire, il peut atteindre des concentrations jusqu'à trois fois supérieures aux normes jugées acceptables par le ministère de la Santé nationale du Canada. Les concentrations d'ozone, en pollution aérienne, proviennent d'usines. La profession médicale est encore mal informée des dangers possibles de l'ozone, selon le Dr Bates. On en sait toutefois davantage sur la poussière d'amiante (amiante), qui provoque souvent en moins de dix ans un cancer des poumons.

La génétique médicale est encore peu développée au Canada. Nos facultés de médecine accordent aussi peu de place à la médecine du travail, alors qu'il faudrait aujourd'hui de 100 à 150 spécialistes dans ce domaine. Le Dr Bates estime que les problèmes de la santé deviennent de plus en plus des questions de négociations directes entre employeurs et travailleurs. Ce qui n'aide pas à la création de

programmes gouvernementaux de prévention en milieu industriel ou minier.

La médecine industrielle et de l'environnement reste en grande partie à créer dans la plupart des facultés de Médecine canadiennes. Nous devons former sans tarder des spécialistes au niveau gouvernemental et dans l'industrie, et parallèlement développer la recherche sur les maladies industrielles.

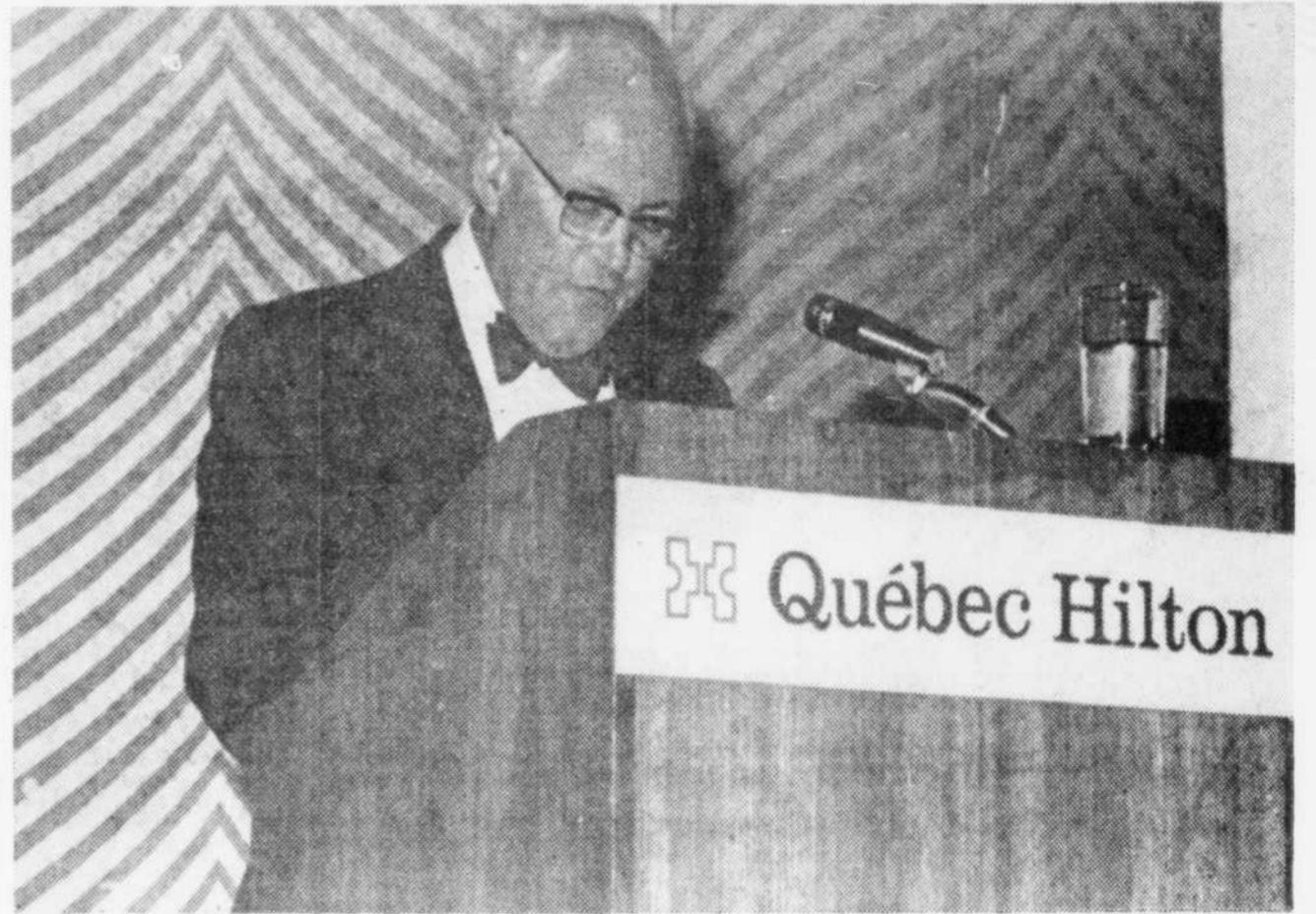
Ce qui se fait à l'université Laval

La Commission des accidents du travail du Québec (CAT) a critiqué récemment, dans un rapport rendu public, l'enseignement donné dans les facultés de Médecine en ce qui concerne la connaissance et la prévention des maladies de l'environnement.

Le Dr Yves Morin, doyen de la faculté de Médecine de

Laval, que nous avons joint à ce congrès de l'Association médicale canadienne, a déclaré au SOLEIL que c'est là un problème sérieux, puisque sa faculté a affecté un professeur à temps plein, M. Gilles Thériault, à l'enseignement de la médecine du travail. Cette section a plusieurs projets de recherche en rapport notamment avec l'emploi du chlorure de vinyle largement utilisé dans la pétrochimie. La médecine industrielle est entrée à Laval il y a trois ou quatre ans, en tant que spécialisation.

Les quatre facultés de Médecine du Québec (Laval, Sherbrooke, McGill et Université de Montréal) tiendront l'automne prochain un symposium conjoint, à Laval, sur tous les problèmes touchant à la médecine du travail: ce qui a été fait au niveau de chaque université, dans l'enseignement et la recherche, et les perspectives d'études plus avancées.



Le Dr D.V. Bates

Le Soleil, Yves Morin

Un Canadien directeur d'une union internationale

MORGES, Suisse (AFP) — L'Union internationale pour la conservation de la nature a annoncé hier la nomination de M. David A. Munro au poste de directeur général.

M. Munro, 54 ans, de nationalité canadienne, était jusqu'à la fin du mois de mai conseiller spécial du directeur exécutif au programme des Nations unies pour l'environnement. Il entrera en fonction à l'UICN le 1er juillet prochain.

L'UICN, dont le siège est à Morges (Suisse), est une fédération d'organisations de conservation du monde entier comprenant 424 membres, représentant 48 États, 109 organismes de droit public et 267 organisations non-gouvernementales.

M. Munro, biologiste, a mené dans le domaine de la conservation de la nature une carrière de scientifique et d'administrateur.

Ordinateur efficace

OTTAWA (PC) — Des malades souffrant de néphrytes, aux Pays-Bas et aux États-Unis, sont toujours vivants aujourd'hui grâce aux calculs d'un ordinateur qui a été en mesure de déterminer qu'ils pouvaient recevoir les organes d'un jeune Canadien de 17 ans originaire d'Ottawa, décédé lundi, et appartenant à un groupe sanguin rare.

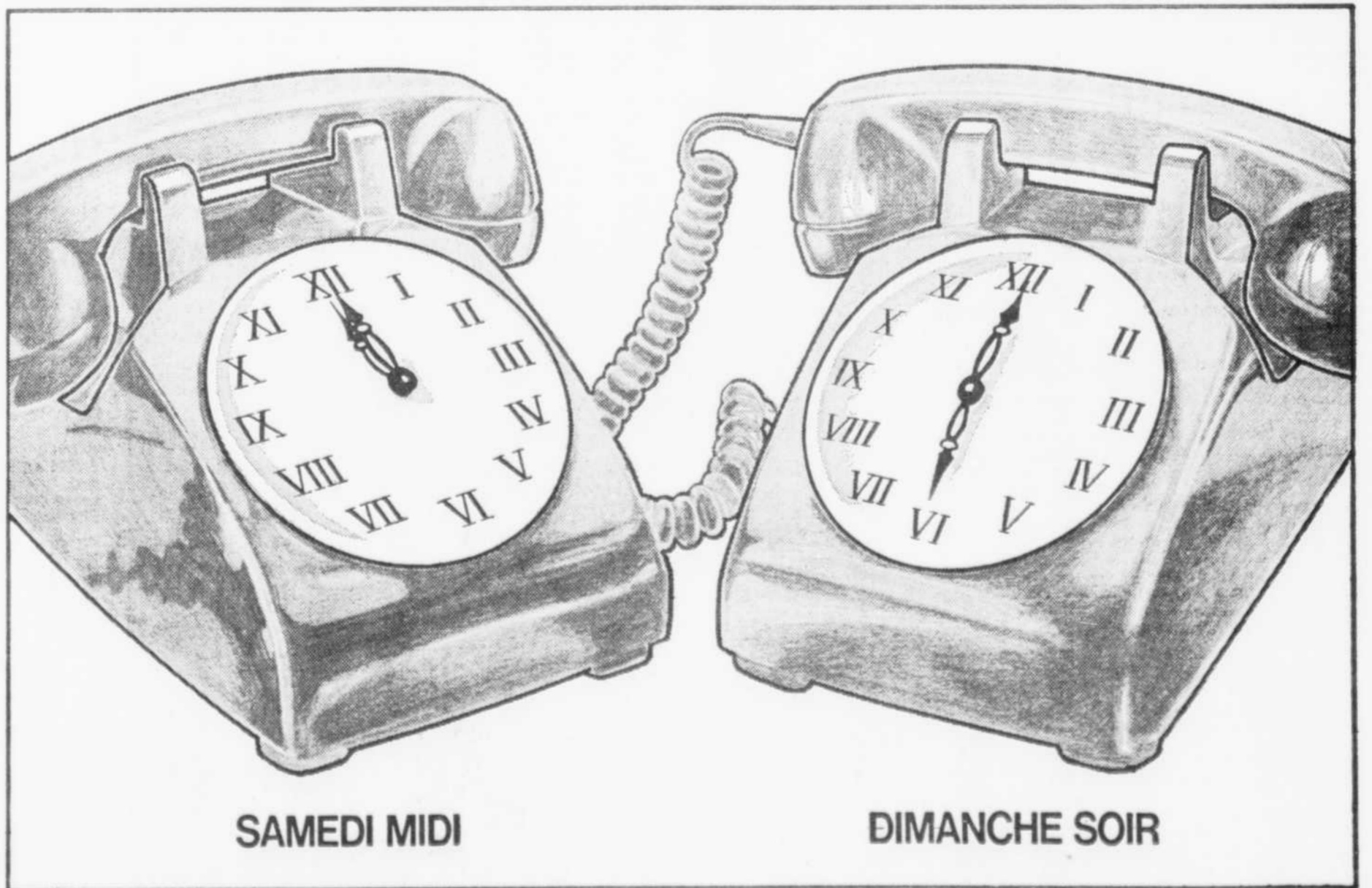
Le Dr Finlay McKerracher, directeur de l'Hôpital municipal d'Ottawa, a rappelé que trois pour cent seulement de la population mondiale appartiennent au groupe sanguin AB, et que dès que l'hôpital a obtenu l'autorisation d'utiliser les reins du jeune homme, il a immédiatement recherché d'éventuels receveurs appartenant au groupe sanguin similaire.

Profitez d'un rabais de 2/3 pendant 30 heures consécutives

Maintenant, vous pouvez bénéficier d'un rabais de 2/3 sur les tarifs de base des appels interurbains que vous composez vous-même entre midi le samedi et 18 heures le dimanche.

Trente heures consécutives pendant lesquelles vous pourriez faire trois appels pour le prix d'un. Trente heures qui vous permettront de rejoindre commodément ceux que vous aimez.

Ce rabais s'applique entre la plupart des régions desservies par Bell Canada au Québec et en Ontario.



SAMEDI MIDI

DIMANCHE SOIR

NOMINATIONS AU SEMINAIRE DE QUEBEC

Monsieur le Cardinal Maurice Roy a annoncé dernièrement la nomination de M. l'Abbé Marcel Drouin au poste de supérieur général du Séminaire de Québec en remplacement de Mgr Louis-Albert Vachon, nommé récemment Evêque auxiliaire à Québec.

Egalement par désignation de Mgr l'Archevêque, M. l'Abbé Marc Bouchard succède à M. l'Abbé Jacques Racine comme supérieur du Grand Séminaire de Québec alors que M. l'Abbé Jean Paulin, qui était jusqu'à maintenant directeur des étudiants à la section collégiale, devient directeur général du Petit Séminaire où il remplace M. l'Abbé Marcel Drouin.

DURANT LA SAISON ESTIVALE

PLACE FLEUR DE LYS
525-4771

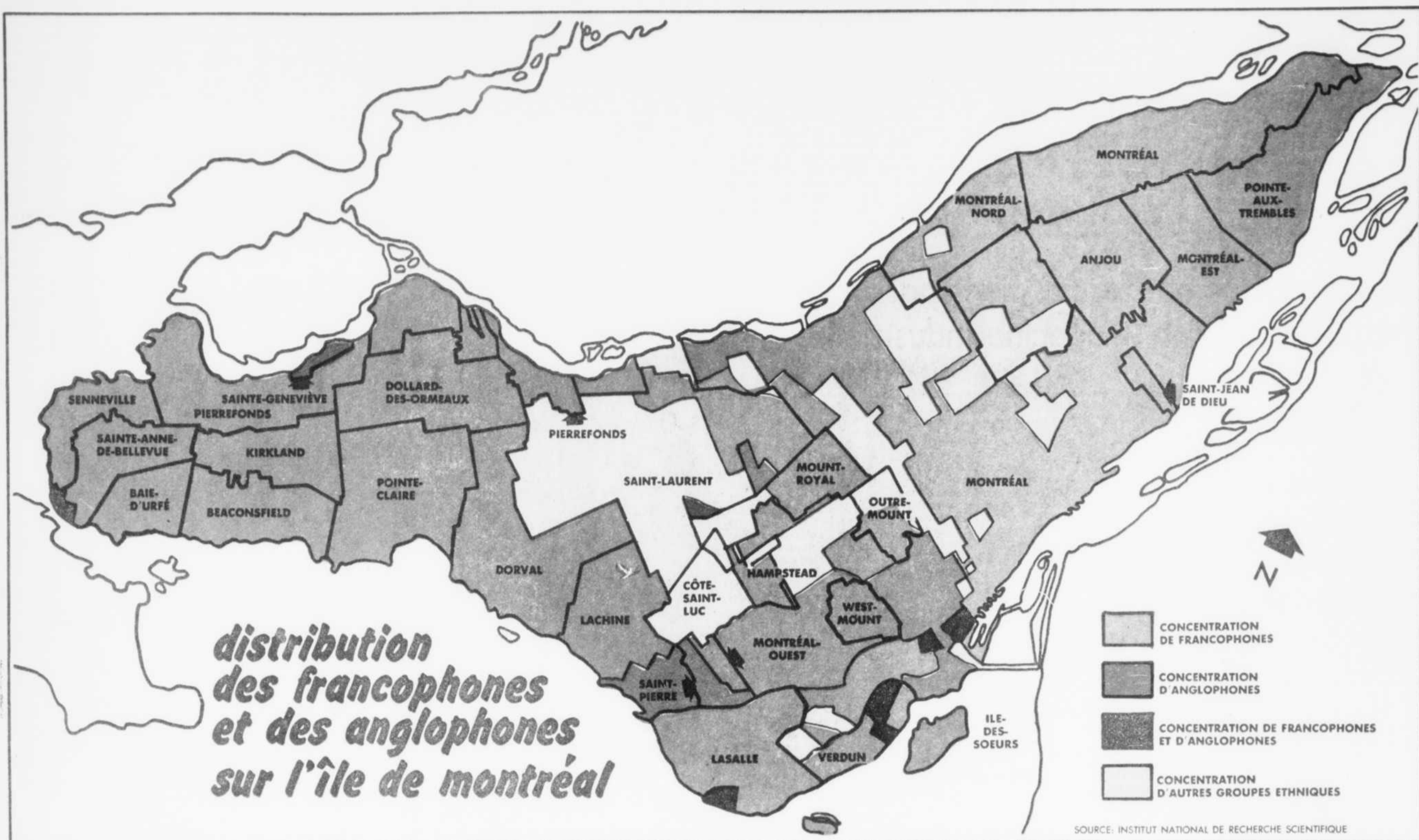
VILLAGE NORMAND
(Place Laurier)
656-4763

SONT OUVERTS LE SAMEDI De 9h. à 5h.

ROBERT LAFORCE
Opticien
d'ordonnances

**Bell
Canada**

LA BATAILLE DE MONTRÉAL (1) par Gilles Boivin et Lise Lachance



Cette carte inédite de Montréal a été préparée par l'Institut national de recherches scientifiques. La répartition des populations francophone, anglophone et néo-québécoise est basée sur les données du recensement de 1971, le plus récent qui ait été rendu public.

Là cohabitent les "deux solitudes"

MONTRÉAL — Sous son titre ronflant de "deuxième ville française du monde", Montréal cache une toute autre réalité. A elle seule, cette réalité a poussé trois gouvernements successifs à risquer leur stabilité politique — et un peu aussi celle du Québec tout entier — pour légiférer sur la question controversée de la langue.

Si le projet de loi numéro 1 — la charte de la langue française — doit être contesté quelque part au Québec (exception faite de certains coins des Cantons de l'Est), c'est bien à Montréal qu'aura lieu cette contestation. Et pour cause, Montréal est en fait le berceau de la cohabitation de ces "deux solitudes": les francophones, les anglophones.

A Québec et dans les comtés environnants, l'anglais est la langue des touristes. L'impact politique de la charte y est minime, car le français y règne en roi et maître depuis longtemps.

Montréal compte quelque 700.000 anglophones sur une population d'environ 2.750.000. Si l'on songe que le grand Québec a une population de 500.000 habitants, on se rend compte de l'ampleur de la présence anglophone dans la métropole. Les deux communautés linguistiques se sont partagées le territoire montréalais, de façon si évidente qu'elle ne peut être l'effet du hasard.

Déjà à l'oeil (et à l'oreille!), il est facile de tracer un premier portrait de l'île: les anglophones ont pris possession de l'Ouest pendant que les francophones se sont installés à l'est de la rue Saint-Laurent, qui sépare la ville en deux.

Quant aux groupes ethniques, confrontés à ces deux "solitudes", ils ont historiquement cherché à s'insérer dans la réalité montréalaise par le centre, aux conflits de ces deux cultures, soit le long du corridor constitué par les rues adjacentes à Saint-Laurent, de Park Avenue à Saint-Denis.

A partir de cet axe central, deux exceptions à ce comportement type se sont graduellement développées, à mesure que grandissait la communauté immigrante de Montréal. La communauté italienne (près de 200.000 personnes) qui, le long du boulevard Jean-Talon et à partir de la rue Saint-Laurent, envahissait lentement les municipalités de Saint-Léonard et Montréal-Nord. A l'opposé, la communauté juive (120.000 personnes) bifurquait vers l'ouest, à la hauteur de la Côte Sainte-Catherine pour venir s'établir en masse dans les municipalités de Côte Saint-Luc, Dorval, Hampstead.

"Go West rich men"

Dans une étude réalisée par deux chercheurs de l'INRS (Institut national de recherches scientifiques), MM. Mario Polèse et Peter Foggin, et portant sur la géographie sociale de

Montréal, on précise d'ailleurs clairement que "la division anglais-français n'apparaît pas comme un simple phénomène secondaire, mais comme un élément central dans la différenciation de l'espace social montréalais".

Quant à la dimension socio-économique (riches versus pauvres) l'étude du professeur Polèse démontre aussi que cette dernière, loin d'être étrangère à celle de la langue, se marie étrangement. "A Montréal, les distinctions socio-économiques et ethniques arrivent à se confondre, les anglophones se trouvant en haut de l'échelle sociale et les francophones en bas."

Sur le plan géographique, il s'ensuit donc un phénomène conséquent: les quartiers aisés de Montréal, près du centre-ville et du "West Island", sont aussi des quartiers où il existe un fort pourcentage d'anglophones. Dans certains, comme Westmount, à l'extrême-ouest de l'île, ils y sont majoritaires! alors que dans d'autres, il ont dû accepter une pénétration francophone qui a accompagné, au cours des dernières années, la naissance et le renforcement de la petite bourgeoisie francophone.

A la recherche de quartiers plus aisés, rapprochés du centre-ville, ces

francophones se sont, en effet, graduellement installés dans Outremont et sur Côte-des-Neiges, autour de l'Université de Montréal. Cette poussée vers l'ouest commence également à se faire sentir plus au nord, sur la section est de Ville Mont-Royal.

Parallèlement, les anglophones accentuaient leur emprise sur Westmount et l'extrême-ouest de l'île (Dollard-des-Ormeaux, Kirkland, Pierrefonds, Beaconsfield). A l'ouest de la rue Saint-Laurent, les anglophones occupent la zone "riche" de l'île.

"Cette zone riche s'étend vers le

nord (Mount-Royal) et surtout vers l'ouest (où elle englobe le huppé Lakeshore). Ses frontières sont très nettement délimitées, à l'est par l'avenue du Parc (corridor Saint-Laurent occupé par les groupes ethniques), et au sud par la frontière que représentent les voies ferrées du CN".

Ainsi, les régions ouvrières de Ville-Emard, Pointe-Saint-Charles, Verdun et Saint-Henri, une partie de Lachine et Ville Saint-Pierre, bien que situées à l'ouest, sont abandonnées aux francophones et à quelques îlots ethniques — comme les Italiens dans Ville-Emard, par exemple.

Une société autonome

Ce Montréal anglophone, il n'existe pas seulement sur le plan géographique. Avec le temps, les quelque 700.000 anglophones, dénombrés lors du recensement de 1971 dans le Montréal métropolitain, se sont dotés d'institutions et services qui sont à la mesure de leurs moyens financiers: deux universités (Mc Gill et Concordia) qui accueillent ensemble près de 50.000 étudiants (la communauté francophone de l'île ne bénéficie d'une deuxième université de langue française que depuis la création de l'UQUAM, il y a à peine cinq ans); cinq collèges, dont un privé, qui assurent l'enseignement de niveau collégial à quelque 25.000 étudiants.

A la base de ce réseau scolaire, le Protestant School Board of Greater Montreal (PSBGM) compte sur une centaine d'écoles pour distribuer l'enseignement scolaire de niveau primaire et secondaire, en milieu angloprotestant. Du côté des anglo-catholiques, c'est la Commission des écoles catholiques de Montréal qui, avec quelque 70 écoles anglaises, accueillait cette année 37.000 élèves dits "anglophones".

Au chapitre des soins hospitaliers, les anglophones montréalais possèdent une vingtaine d'institutions hospitalières.

Dans le secteur des communications, ils occupent une large place. L'anglophone montréalais peut compter sur deux grands quotidiens (The Montreal Star et The Gazette) en plus d'un hebdo (le Sunday Express) et d'une kyrielle de journaux de quartiers, sans compter, bien sûr, les nombreux magazines "canadiens" ou américains.

Sept stations radiophoniques et deux postes de télévision viennent s'ajouter à cette foison de médias, sans compter, encore là, la multitude de postes américains disponibles sur le câble.

Une quinzaine de galeries d'art, un musée, six théâtres — en plus des centres civiques où se produisent régulièrement des troupes — une avalanche de cinémas, un orchestre (McGill Chamber Orchestra), sans compter le rôle prépondérant de la communauté anglophone dans l'Orchestre symphonique de Montréal... ce

ne sont là que quelques-unes des manifestations de la vigueur de la communauté anglophone.

Quant aux associations d'hommes d'affaires et clubs sociaux, ils comptent parmi les plus sélects (Mount Stephen Club, St.James, etc) et les plus influents de la métropole (Montreal Board of Trade, Canadian Club, Montreal Amateur Athletic Ass., Montreal Financial Analyst Ass.) outre les traditionnels clubs sociaux (Kiwanis, Lions, etc).

Ajoutée au rôle prépondérant du milieu anglophone dans le secteur économique, cette présence d'une communauté — pour ne pas dire une ville dans la ville — aussi fortement structurée sur l'île de Montréal, explique mieux l'attrait indéfectible qu'exerce le milieu anglophone sur les groupements ethniques.

Quant au visage français de Montréal, c'est à l'est de la rue Saint-Laurent qu'il faut vraiment le chercher, bien que l'on puisse tout de même sentir la présence de cette majorité francophone plus à l'ouest. Déjà, à l'est de la rue University, le fait français prend une place plus évidente dans ses manifestations visibles de la rue (affichage, langue d'usage, etc).

La présence d'un tout nouveau complexe Desjardins, que l'on voit déjà comme le pendant francophone du centre-ville anglophone Place Ville-Marie) contribue d'ailleurs à cette pénétration francophone dans l'ouest de la ville, cette fois sur le plan commercial. Situées à quelques rues de distance l'une de l'autre, ces deux places publiques et commerciales (Place Desjardins et Place Ville-Marie) font presque figure de symbole de ces "deux solitudes linguistiques".

A l'est de Saint-Denis (où la construction de l'Université du Québec est en train de faire revivre ce qui fut jadis le centre intellectuel du Montréal francophone), c'est la grande zone résidentielle, où l'on retrouve les quartiers à majorité francophone, comme Plateau-Mont-Royal, Villeray, Rosemont, Hochelaga, Saint-Michel, Maisonneuve, Saint-Jacques.

La majorité francophone (2.050.000 en 1971, sur une population totale de 2.750.000 pour le Montréal métropolitain) se retrouve également en majorité dans les régions de la rive-sud, à l'exception des petits îlots de Ville Saint-Lambert et Châteauguay, et sur l'île de Laval.

La communauté francophone est desservie par quatre quotidiens, une douzaine de stations radiophoniques, trois stations de télévision (en incluant le canal 17 de Radio-Québec), des hebdomadaires, des revues françaises, des troupes de théâtre, des cinémas et une foule d'associations.

Voilà résumé un aperçu de cette immense région métropolitaine qu'est Montréal, la plus grande du Canada.



L'hôtel de ville de Montréal, rue Notre-Dame, tout juste à l'est de la rue Saint-Laurent. Dessous la grande horloge, le balcon du célèbre "Vive le Québec libre" du général Charles de Gaulle.